

**Аннотации рабочих учебных программ дисциплин специальности 45.05.01 Перевод
и переводоведение, профиль Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений**

Год начала подготовки – 2017

Базовая часть

ИСТОРИЯ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины «История» являются:

- получение студентами комплекса исторических знаний,
- овладение студентами умений анализировать исторический опыт с точки зрения современности,
- формирование у студентов гражданской ответственности и патриотизма.

Задачи изучения дисциплины:

- овладение студентами комплексными знаниями по истории России в контексте мировой истории,
- выработка у них навыков работы с учебной и научной литературой, историческими источниками, поиска, систематизации и представления исторической информации, работы в команде;
- развитие умения анализировать исторические явления, способность применять исторические знания в политической, управленческой деятельности в современных условиях;
- формирование у студентов самостоятельности, креативности, гибкости мышления и понимания места и роли своей страны в истории человечества.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- закономерности и этапы исторического процесса,
- основные исторические факты, даты и имена исторических деятелей;
- причинно-следственные связи в процессах мировой и отечественной истории;
- критерии оценки исторических процессов.

уметь:

- применять понятийно-категориальный аппарат, основные законы исторической науки в профессиональной деятельности, корректно использовать профессиональную лексику;
- давать оценку историческим событиям на основе выработанных критериев;
- ориентироваться в мировом историческом процессе, анализировать процессы и явления, происходящие в обществе.

владеть:

- навыками анализа исторических событий;
- навыками работы в команде;
- навыками целостного подхода к анализу проблем в обществе;
- навыками публичного выступления, в том числе с использованием информационных технологий.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-2	Способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма

ФИЛОСОФИЯ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Гражданская позиция и профессионализм будущих специалистов неразрывно связаны с уровнем их общей культуры и образования. Цель освоения данного курса – формирование у студентов целостного осмысленного мировоззрения. Проверенным веками средством расширения интеллектуального кругозора является приобщение студентов к достижениям философской мысли. Освоение курса открывает возможность понимания сущности современных проблем, их источников и теоретических вариантов решения, а также принципов и идеалов, определяющих цели, средства и характер деятельности людей.

К основным задачам освоения дисциплины относятся: выработка у студентов навыков философского анализа, воспитание активной жизненной и гражданской позиции, воспитание толерантности по отношению к людям иных мировоззренческих позиций.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- специфику философского познания, отличие философии от смежных видов познания таких, как наука, религия, искусство;
- наиболее влиятельные в истории европейской мысли картины мироздания;
- особенности основных вех развития философии;
- ключевые проблемы философского познания и их возможные решения;
- диалектику развития философских идей;
- о взаимоотношении духовного и телесного, биологического и социального начал в человеке;
- о многообразии форм человеческого знания, соотношении истины и заблуждения, знания и веры, рационального и иррационального;
- о роли и границах науки в развитии цивилизации, структуре, формах и истоках научного познания, их эволюции.

уметь:

- читать специальную философскую литературу;
- участвовать в философских дискуссиях;
- оперировать базисными категориями философии, её законами и принципами, творчески применять последние в решении повседневных и научных проблем.

владеть:

- навыками философского мышления для выработки системного, целостного взгляда на проблемы общества;
- навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии;
- приемами философского анализа и исследования.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

ПРАВОВЕДЕНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины «Правоведение»

Цели настоящей дисциплины:

- **развитие** личности, направленное на формирование правосознания и правовой культуры, социально-правовой активности, внутренней убежденности в необходимости соблюдения норм права, на осознание себя полноправным членом общества, имеющим гарантированные законом права и свободы; содействие развитию профессиональных склонностей;
- **воспитание** гражданской ответственности и чувства собственного достоинства, дисциплинированности, уважения к правам и свободам другого человека, демократическим правовым ценностям и институтам, правопорядку;
- **освоение** системы знаний о праве как науке, о принципах, нормах и институтах права, необходимых для ориентации в российском и мировом нормативно-правовом материале, эффективной реализации прав и законных интересов; ознакомление с содержанием профессиональной юридической деятельности и основными юридическими профессиями;
- **овладение** умениями, необходимыми для применения освоенных знаний и способов деятельности для решения практических задач в социально-правовой сфере, продолжения обучения в системе профессионального образования;
- **формирование** способности и готовности к сознательному и ответственному действию в сфере отношений, урегулированных правом, в том числе к оценке явлений и событий с точки зрения соответствия закону, к самостоятельному принятию решений, правомерной реализации гражданской позиции и несению ответственности.

Задачами курса являются:

- развитие правовой и политической культуры обучающихся;
- формирование культурно-ценностного отношения к праву, закону, социальным ценностям правового государства;
- выработка способностей к теоретическому анализу правовых ситуаций, навыков реализации своих прав в социальной сфере в широком правовом контексте.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- понятие, систему и источники права;
- основы конституционного права России;
- понятие и виды правонарушений;
- понятие и виды юридической ответственности;

уметь:

- ориентироваться в законодательстве РФ;
- юридически грамотно формулировать свои мысли и оценивать ситуацию;
- использовать нормативно-правовую информацию в своей профессиональной деятельности;

владеть:

навыками работы с нормативно-правовыми актами, использования юридической терминологии, применения полученных правовых знаний на практике, а также понимания основных моделей правомерного поведения в типичных правовых ситуациях.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-3	способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;
ОК-4	способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;
ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.

СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРА РЕЧИ

1. Цели освоения дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основная **цель** дисциплины – формирование у студента целостного системного представления о функционировании языка в его стилевых разновидностях, творческое владение нормами письменной и устной речи; максимальное развитие языкового «чутья» и формирование навыков стилистической правки.

При изучении курса ставятся следующие **задачи**:

- 1) углубить и систематизировать знания о функционально-стилевом расслоении русского языка;
- 2) ознакомить с основами функциональной и практической стилистики русского языка;
- 3) научить работать в профессионально значимых жанрах деловой и научной речи,
- 4) развить творческий потенциал студентов, продолжить формирование лингвокреативного мышления студентов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины студент, обучающийся по специальности "Перевод и переводоведение", должен

знать:

- стилистическую систему современного русского языка на всех его структурных уровнях (фонетическом, лексическом, морфологическом, синтаксическом);
- понятия и категории функциональной стилистики, основные характеристики функциональных стилей русского языка (научного, официально-делового, публицистического), а также языка художественной литературы и разговорной речи;
- стилистические нормы употребления маркированных языковых средств в различных речевых ситуациях.

уметь:

- стилистически нормативно употреблять варианты словоизменения в книжных стилях;
- использовать параллельные синтаксические конструкции (в зависимости от сферы общения);
- выявлять закономерности создания и функционирования текстов различной жанровой характеристики.

владеть:

- логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.
- эффективно использовать экспрессивные возможности лексических и грамматических единиц при создании текстов массовой коммуникации.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии

ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

- ознакомление учащихся с историей латинского языка, его ролью в развитии языков современного мира вообще и международной политической, юридической и научной терминологии в частности;
- формирование языковой компетентности слушателей: базового (начального) уровня знания 2-го иностранного языка, навыков перевода иноязычных текстов профессиональной направленности, элементов сравнительно-лингвистического анализа;
- формирование и закрепление навыков, относящихся к сфере профессиональной деятельности переводчика: точное понимание и интерпретирование соответствующих лексем и грамматических конструкций, внимательность, логика мышления, навыки сравнительно-лингвистического и историко-лингвистического анализа, знание истории и культуры стран изучаемого языка, способность преподавать лингвистические дисциплины на необходимом теоретическом и методическом уровне;
- повышение общекультурного уровня слушателей: знакомство с латинским языком как посредником античной культуры и её актуального наследия в современном мире (юриспруденция, наука, искусство, государственное устройство, военное дело и т.д.); знание основных явлений античной культуры, специфики её историко-типологических форм (Древняя Греция, Рим) и влияния на последующее развитие мировой цивилизации.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

грамматику латинского языка в объёме, позволяющем осуществлять перевод и сравнительно-лингвистический анализ иноязычных текстов;
основные этапы истории и характерные особенности развития латинского языка, особенности его влияния на другие языки;
основные явления античной культуры в их исторической специфике (Древняя Греция, Древний Рим), а также важнейшие этапы культурно-исторического развития античной цивилизации, её наиболее выдающихся представителей;

уметь:

самостоятельно переводить несложные латинские тексты, пользоваться латинско-русским и русско-латинским словарями;

владеть:

к восприятию и анализу иноязычных текстов;

к проведению сравнительно-исторических исследований в области лингвистики и культуры;

к постоянному повышению своего образовательного и профессионального уровня.
Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целями освоения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» являются:

- формирование и систематизация знаний, позволяющих расширить представление студентов о сущности явлений и процессов межкультурной коммуникации;
- ознакомление с широким спектром взглядов на формирование в сознании студентов концептуальных понятий теории коммуникации со стороны философов, социологов, психологов, лингвистов;
- развитие толерантной восприимчивости и понимания социокультурных различий иноязычной культуры;
- способность к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения.

Задачами изучения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» являются:

- выявление специфики межкультурной коммуникации как науки: причины возникновения, объект, предмет, терминологический аппарат, методы исследования науки;
- формирование у студентов представления о различных аспектах межкультурной коммуникации: лингвокультурных, социокультурных, психологических;
- ознакомление со спецификой осуществления межкультурной коммуникации в англоязычной и русскоязычной культурах;
- развитие аналитических способностей студентов, умения осуществлять самостоятельный научный поиск.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»

В результате освоения учебной дисциплины студент должен **знать**:

- лингвокультурные, культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации (понятие и сущность культуры, культура и поведение, культура и ценности, культура и язык);
- психологические аспекты межкультурного общения (виды межкультурной коммуникации, психологические аспекты восприятия, способствующие продуктивности межкультурного общения);
- основные проблемы понимания в межкультурной коммуникации и способы их преодоления;
- специфические особенности организации межкультурной коммуникации и способы построения межличностных отношений с представителями англоязычной и немецкоязычной культур.

Студент должен **уметь**:

- аналитически мыслить и аргументированно излагать свою точку зрения;

- непредвзято и всесторонне рассматривать факты;
- учитывать различные контексты (социальные, культурные, национальные), в которых протекают процессы обучения, воспитания и социализации;
- проявлять толерантность и культурную сенситивность;
- выявлять причины неудач в межкультурной коммуникации;
- прогнозировать трудности в достижении взаимопонимания представителей различных культур;
- определять перечень мер по достижению взаимопонимания в процессе межкультурной коммуникации;

владеть:

- навыками устанавливать контакты и поддерживать взаимодействие с субъектами образовательного процесса в условиях поликультурной образовательной среды;
- навыками осуществления межкультурного общения в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм;
- навыками выполнять функцию посредника в ходе межкультурной коммуникации;
- навыками моделировать ситуацию межкультурного общения в профессиональной деятельности;
- навыками разрешать конфликты в процессе межкультурной коммуникации, толерантно воспринимать социальные и культурные различия;
- навыками анализировать материалы современных исследований в межкультурной коммуникации для их самостоятельного использования.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ПСК-3.2	способностью выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

ЭКОНОМИКА

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Целью изучения дисциплины является создание основы для использования в познавательной и профессиональной деятельности базовых знаний в области экономических наук, для понимания причинно-следственных связей развития российского общества.

Задачи освоения учебной дисциплины Экономика получение знаний о:

- механизме действия экономических законов в конкретно-исторических условиях;
- явлениях и процессах, имеющих место в экономической жизни общества;
- методах изучения явлений и процессов в экономике, о специфике экономического моделирования и анализа;
- средствах решения экономических проблем в рамках экономических систем различных типов, формирование у студентов представления о теоретических основах функционирования рыночной экономики;
- экономических основах процесса производства и об экономических основах взаимодействия в информационно-правовой среде;
- об основных микро- и макроэкономических подходах и особенности их применения в России на современном этапе;

➤ содержании базовых терминов и понятий, используемых при изучении других дисциплин.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Экономика»

В результате изучения дисциплины «Экономика» студент должен:

Знать:

- основные положения и методы экономической науки и хозяйствования, их юридическое отражение и обеспечение в российском законодательстве;
- современное состояние мировой экономики и особенности функционирования российских рынков;
- роль государства в согласовании долгосрочных и краткосрочных экономических интересов общества;
- принципы и методы организации и управления малыми коллективами; теоретико-методологические основы анализа системы экономических отношений на микро- и макроуровне;
- механизм функционирования рыночного хозяйства на микро- и макроуровне;
- законы и закономерности, проявляющиеся в поведении отдельных экономических субъектов и экономики в целом;
- экономические механизмы функционирования фирмы (предприятия) в условиях рынка;
- инструментарий оценки эффективности хозяйственной деятельности фирмы (предприятия) и экономики в целом;
- механизм формирования цен и затрат на товары в различных рыночных структурах;
- необходимость, способы и последствия государственного регулирования деятельности экономики в целом и их влияние на деятельность хозяйствующих субъектов;
- принципы отбора исходных данных для экономического анализа.

Уметь:

- отслеживать закономерности экономического развития на различных уровнях экономики;
- применять теоретические положения при решении практических задач;
- определять и производить анализ показателей эффективности функционирования фирмы (предприятия) с учетом меняющихся макроэкономической ситуации;
- соотносить деятельность отдельной фирмы (предприятия) с тенденциями развития экономической системы в целом;
- планировать работы персонала и фонд оплаты труда;
- готовить исходные данные для выбора и обоснования научно-технических и организационных решений на основе экономического анализа;
- разрабатывать оперативные планы работы первичных производственных подразделений.

Владеть навыками:

- анализа реальных экономических явлений, производственных ситуаций;
- оценки эффективности деятельности фирмы (предприятия);
- использования теоретических знаний курса для разработки путей совершенствования ведения хозяйственной деятельности отдельными экономическими субъектами в конкретных производственно-технических условиях;
- отбора экономических данных для составления планов, смет, заявок на материалы, оборудование, а также для составления установленной отчетности по утвержденным формам
- оценки инновационного потенциала новой продукции.

Таким образом, программа играет значимую роль при изучении всех пяти ключевых компетенций: социально-личностной; экономической и организационно-управленческой; общенаучной; общепрофессиональной; специальной.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
------------------------	---

ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

ИНФОРМАТИКА И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель: формирование базовых знаний студентов о современных информационных технологиях.

Задачи курса:

научить студентов системному подходу к решению комплекса вопросов, связанных с получением, хранением, преобразованием, передачей и использованием информации по средствам ЭВМ;

получить информацию об общей классификации видов информационных технологий и их реализации в психологической деятельности;

изучить системный подход к решению функциональных задач и к организации информационных процессов

изучить объектно-ориентированные среды, программный комплекс SPSS;

дать студентам представление о современных технических и программных средствах реализации информационных процессов;

привить студентам навыки работы по поиску и передаче информации по сетям (локальным и глобальным);

обучить студентов методам защиты информации.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

1. основные понятия информатики; методы сбора, передачи, кодирования, хранения, обработки и вывода информации;
2. принципы применения современных информационных технологий в науке и предметной деятельности, работу в программном пакете обработки данных IBM SPSS AMOS, элементы теории математической статистики;

уметь:

1. использовать математический аппарат и информационные технологии при обработке данных;
2. обрабатывать и анализировать данные, а также владеть способами табличного и графического представления полученных результатов при использовании программного комплекса SPSS;
3. работать на компьютере (знание операционной системы, использование основных математических программ, программ отображения результатов, публикации, поиска информации через Интернет, пользование электронной почтой).

владеть:

основными методами, способами и средствами получения, и переработки информации, иметь навыки работы с компьютером как средством управления информацией

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-1	способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ОСНОВЫ ИНФОРМАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Цели и задачи дисциплины, её место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1 Цель преподавания дисциплины

Целью изучения дисциплины является подготовка студентов к освоению организационных, технических, алгоритмических и других методов и средств защиты компьютерной информации, ознакомление с законодательством и стандартами в этой области, с современными криптосистемами, изучение методов идентификации пользователей, борьбы с вирусами, изучение способов применения методов защиты информации при проектировании автоматизированных систем обработки информации и управления (АСОИУ).

Задачи:

- раскрытие специфики защиты компьютерных сетей как объекта научного исследования;
- определение основных этапов и базовых концептуальных подходов к созданию систем защиты компьютерных сетей в рамках исторического развития отечественной и зарубежной науки;
- знакомство со способами и особенностями создания систем защиты компьютерных сетей на различных уровнях взаимодействия с окружением;
- приобретение студентами навыков аналитического и эмпирического исследования систем компьютерной защиты сетей;
- выработка целостного представления о различных аспектах строения и функционирования систем компьютерной защиты сетей на всех ее уровнях;
- рост навыков в сфере создания систем компьютерной защиты сетей и умения применять полученные знания на практике.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
В результате изучения дисциплины студенты должны:

Знать:

- правовые основы защиты компьютерной информации;
- организационные, технические и программные методы защиты информации в АСОИУ;
- стандарты, модели и методы шифрования;
- методы идентификации пользователей;
- методы защиты программ от вирусов и вредоносных программ; о направлениях и перспективах развития защиты информации

- требования к системам информационной защиты АСОИУ и компьютерных сетей.

Уметь:

- применять методы защиты компьютерных сетей при проектировании АСОИУ в различных предметных областях

Владеть:

- способностью использовать нормативно-правовые документы, международные и отечественные стандарты в области информационных систем и технологий;
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности с учетом основных требований информационной безопасности

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-1	способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫКОЗНАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Дисциплина «Введение в языкознание» занимает важное место в системе гуманитарной подготовки специалистов лингвистического профиля.

Цель преподавания дисциплины «Введение в языкознание» – сформировать у студентов представление о языкознании как науке, познакомив с основными понятиями, которыми оперирует эта наука на современном этапе. Дисциплина предназначена для создания базы последующего усвоения студентами конкретных дисциплин языкового цикла.

Задачи данного курса:

1. Познакомить студентов с основами науки о языке, с основными понятиями языкознания.
2. Раскрыть природу языка и законы его исторического развития, взаимосвязь языка и общества, языка и мышления.
3. Расширить и углубить лингвистический кругозор, дать представление об основных отраслях языкознания.
4. Выработать научное понимание сущности языка, его функций, явлений, его роли в жизни общества.
5. Выработать элементарные навыки лингвистического наблюдения и анализа.
6. Познакомить студентов с уровнями и единицами языка и речи.
7. Осветить вопросы территориальной и социальной дифференциации языка.
8. Познакомить с содержанием определённого круга наиболее значимых трудов ведущих отечественных и зарубежных лингвистов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

- В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен
знать: основной терминологический аппарат изучаемой дисциплины;
уметь: приложить изученные им теоретические положения к материалу известных ему языков и разбираться в расхождениях между точками зрения тех авторов, чьи работы служат учебными пособиями к курсу;
владеть: понятийным аппаратом науки о языке; ориентироваться в вопросах связи языка и мышления, языка и общества.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Дисциплина «Общее языкознание» занимает важное место в системе гуманитарной подготовки специалистов лингвистического профиля.

Цель преподавания дисциплины «Общее языкознание» – сформировать у студентов представление о языкознании как науке, познакомив с основными понятиями, которыми оперирует эта наука на современном этапе. Дисциплина предназначена для укрепления уже имеющейся базы конкретных дисциплин языкового цикла.

Задачи данного курса:

1. Ознакомить студентов с основными понятиями и категориями теоретического языкознания, лингвистическими теориями и концепциями.
2. Раскрыть методологию практической и теоретической работы над языком, речью, текстом.
3. Научить интерпретировать отдельные факты языка, речи, текста с позиций разных теорий современного языкознания.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

- В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен
знать: основной терминологический аппарат изучаемой дисциплины;
уметь: приложить изученные им теоретические положения к материалу известных ему языков и разбираться в расхождениях между точками зрения тех авторов, чьи работы служат учебными пособиями к курсу;
владеть: понятийным аппаратом науки о языке; ориентироваться в вопросах связи языка и мышления, языка и общества.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Основной целью курса является формирование практического владения иностранным языком на основе развития у студентов лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенций. В процессе обучения развиваются навыки устной и письменной речи, техника чтения, умение понимать иноязычный текст, расширяется общекультурный и филологический кругозор учащихся, что способствует возникновению интереса к научному изучению английской филологии. Кроме этого, курс призван развивать логическое мышление студентов, различные виды памяти, умение самостоятельно работать с языком.

В ходе обучения решаются следующие задачи:

- формирование основ языковых навыков в области произношения, чтения, письма, правильного грамматического оформления устной и письменной речи;
- формирование навыка восприятия иноязычной речи на слух;
- систематизация и расширение словарного запаса в пределах изучаемой тематики;
- систематизация и закрепление грамматических структур, необходимых для активного владения устной и письменной речью;
- обучение речевым моделям современного английского языка, включая разговорную и эмоционально окрашенную речь;
- развитие навыков диалогической и монологической речи и обучение ведению дискуссий и полемики; ознакомление с образцами современной английской и американской художественной литературы;
- обучение основам анализа художественного текста (обсуждение содержания, особенностей языка и стиля автора).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен:

знать:

- орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую и стилистическую нормы изучаемого языка;
- активную и пассивную лексику тематического материала;
- формулы речевого этикета;
- лингвострановедческие реалии;

уметь:

- воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе;
- поддержать беседу на иностранном языке в пределах изученной тематики;
- писать диктанты, изложения, сочинения по изученному лексико-грамматическому материалу;

владеть:

- лексическим и грамматическим материалом по изученной тематике в собственной монологической и диалогической речи;
- навыками вести беседу по изученным темам, свободно используя грамматические структуры, языковые клише и словарные обороты, характерные для аргументированного высказывания собственного мнения;
- навыками анализа и использования лингвистических маркеров газетно-публицистических и художественных текстов.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной

	информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Цель изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» - формирование профессиональных компетенций на основе приобретения навыков говорения, чтения и письма, понимания прочитанного тематического материала, умения вести беседу на бытовые и деловые темы.

Задачи изучения дисциплины – сформировать у студентов знания, умения и навыки в области устной и письменной практики разговорной речи (второй иностранный язык (испанский); сформировать и развить знания, умения и навыки в области практического владения вторым иностранным языком (испанским)

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

В результате освоения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- основные положения по практической грамматике второго иностранного языка (испанского):
- орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую и стилистическую нормы изучаемого языка;
- активную и пассивную лексику с учетом тематического материала;

уметь:

- писать диктанты под диктовку преподавателя на изученном лексическом материале;
- поддерживать беседу на иностранном языке в пределах изученной тематики;
- анализировать устную и письменную речь на втором иностранном языке (испанском);

владеть:

- навыками ведения диалога по изучаемым темам, свободно используя грамматические структуры, клише и словарные обороты, характерные для аргументированного высказывания собственного мнения, а также опровержения;
- навыками правильного использования лексического и грамматического материала;
- навыками работы с художественными и публицистическими текстами, обладать достаточным уровнем подготовленности к этой работе.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.

ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

- развитие и совершенствование умений в различных видах речевой деятельности на турецком языке, дальнейшее развитие и формирование коммуникативной, информативной и социокультурной компетенций студентов;
- развитие у студентов логического мышления, различных видов памяти, воображения, умения самостоятельно работать;
- расширение общекультурного и филологического кругозора учащихся;
- формирование у студентов стойкого интереса к приобретению дальнейших знаний и навыков в области лингвистики вообще и турецкой лингвистики в частности.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.

уметь:

- понимать письменное сообщение, используя различные виды чтения в зависимости от конкретной коммуникативной задачи;
- кратко излагать смысл текста на английском языке;
- использовать вновь изученные слова в речи;
- применять усвоенные ранее грамматические конструкции в предлагаемых ситуациях;
- понять основную мысль в быстрой речи носителей языка (на аудионосителях);
- обсудить предлагаемую тему на английском языке.

владеть:

- навыками устной (монологической и диалогической) речи, аудирования, различных видов чтения, письма.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основной **целью** курса «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)» является создание системы представлений об общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой, в англоязычных странах, системы знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Задачи курса:

- Изучение дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.
- Формирование коммуникативной компетентности, понимания англоязычного дискурса как устного, так и письменного.
- Развитие умения корректно строить речь на английском языке, умения выбирать нужную коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде.
- Воспитание бережного отношения к национальным культурным традициям англоязычных стран, лингвистического вкуса, совершенствование языковой и функционально-стилистической компетентности студентов.
- Развитие умения осуществлять самоконтроль с помощью усвоенной культуры речевого общения.
- Развитие межкультурной восприимчивости и воспитание на этой основе готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Студент должен **знать**:

- морфологические, синтаксические особенности и закономерности развития русского языка (с целью сопоставления с изучаемым (английским) языком, выявления схожих и отличных явлений и процессов);
- категории различных частей речи в русском и английском языках, грамматические формы и их значения;
- функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты;
- правила современного английского речевого этикета;
- литературные произносительные нормы изучаемого языка;
- основные закономерности стилистической фонетики, т.е. отношения и чувства, передаваемые определенными интонационными структурами;
- основные различия между американским и британским вариантами английского языка в области орфографии и грамматики;
- общие принципы построения описания людей, места, ситуации;
- общие принципы изложения на письме последовательных событий;
- процедуру зрительно-устного и зрительно-письменного перевода текстов с английского языка на русский.

Обучающийся должен **уметь**:

- понимать общий смысл из контекста и распознавать содержание высказывания;
- осуществлять верную интерпретацию полученного речевого сигнала на иностранном языке;

- пользоваться интонационными структурами для выражения своего отношения к предмету высказывания или же к самому высказыванию;
- эффективно использовать синонимические и другие ресурсы как родного (русского) языка, так и иностранного (английского) языка для осуществления коммуникации;
- организовать свое речевое и неречевое поведение адекватно задачам общения;
- создавать речевые произведения различных жанров на иностранном (английском) языке;
- работать с мультимедийными средствами

Обучающийся должен **владеть**:

- фоновыми знаниями о стране изучаемого языка, ее культуре;
- способностью проводить аналогии и различия между фактами родного языка и изучаемого;
- приемами анализа и синтеза, в том числе осуществлять ситуационный и комплексный анализ, проводить сравнительный анализ;
- основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, монолог, диалог
- и их фонологическими особенностями;
- необходимыми артикуляционными и ритмико-интонационными навыками, чтобы уметь адекватно кодировать собственную речь на иностранном языке;
- особенностями разных видов дискурса: устного и письменного, подготовленной и неподготовленной речью.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПСК-3.2	способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью настоящего курса является обеспечение подготовки выпускника в соответствии с квалификационной характеристикой, установленной ФГОС на основе формирования коммуникативной компетенции будущих переводчиков. Коммуникативная компетенция выявляет уровень сформированности речевых навыков и умений применительно к различным сферам и ситуациям общения.

Все виды коммуникативной компетенции тесно взаимосвязаны и в процессе обучения испанскому языку реализуются в видах речевой деятельности: аудировании (понимание

устной речи), чтении (понимание письменной речи), говорении (производство устной речи) и письме (производство письменной речи).

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» призван решить следующие **задачи**:

- способствовать развитию навыков устной и письменной речи, способности пониманию речи на слух и адекватному реагированию на реплики собеседника в процессе общения;
- развивать логическое мышление студентов, различные виды памяти, воображение, умение самостоятельно работать с языком;
- расширить общекультурный и филологический кругозор учащихся;
- сформировать у студентов стойкий интерес к приобретению дальнейших знаний и навыков в области филологии вообще и филологии изучаемого языка в частности;
- способствовать формированию навыков межкультурной коммуникации.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка».

В результате освоения учебной дисциплины студент должен **знать**:

- орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языка;
- фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранного языка;
- правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера;
- регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранного языка;
- культурное наследие, состояние экономических и культурных отношений страны изучаемого языка с Российской Федерацией;
- традиции и обычаи населения;
- виды подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях официального и неофициального общения.

Студент должен **уметь**:

- использовать полученные знания в профессиональной деятельности;
- свободно и правильно говорить на иностранном языке на специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу;
- свободно понимать на слух иноязычную речь в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства;
- выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста / регистра;
- адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- идентифицировать и производить различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм;
- использовать полученную информацию для решения практических профессиональных задач;
- свободно и аргументированно высказываться в соответствии с характеристиками речи (адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, содержательность, ясность, связность, смысловая и культурная завершенность, соответствие языковой норме, прагматическим и социокультурным параметрам, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения);

- использовать композиционно-речевые формы (описание, повествование, рассуждение и их сочетание, а также монолог и диалог);
- представить различные виды дискурса (характеристика, определение, объяснение, сравнение, оценка, интерпретация, комментирование, резюме, аргументация и их сочетания).
Студент должен **владеть**:
- приемами самостоятельного изучения языковых явлений в прикладном аспекте;
- всеми видами речевой деятельности на изучаемом языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой;
- навыками построения текстов на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания;
- всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
- формулами речевого этикета в изучаемом иностранном языке;
- невербальными средствами общения;
- методикой использования словарей, включая электронные;
- методами исследования социально-экономической, культурной жизни стран изучаемых языков;
- нормами этикета, принятыми в стране изучаемого языка.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
ПСК-3.2	способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цели дисциплины - научить студентов адекватно использовать турецкий язык для общения и выражения своих мыслей в соответствии с грамматическими правилами, требованиями стиля и регистра, правильно используя лексическое богатство турецкого языка, а также понимать устные и письменные тексты на турецком языке, принадлежащие к различным временным, стилистическим и жанровым пластам.

Задачи курса:

- развитие навыков правильно строить предложения различной структуры как на письме, так и устно; находить правильный синоним, подходящий по контексту и стилистической окраске;

- формирование компетенции понимать письменные тексты на турецком языке независимо от времени создания и функционально-стилевой принадлежности; понимать устные тексты на турецком языке вне зависимости от их подготовленности или спонтанности, темпа речи и акцента говорящего.

- формирование навыков пользоваться справочными материалами, в том числе словарями и культурно-страноведческими источниками.

- формирование практического овладения студентами навыками чтения современной прессы, литературных произведений, общение на языке на бытовые темы;

- формирование навыков устной и письменной речью в пределах изученной общественно-политической, экономической, страноведческой, историко-филологической и бытовой тематики;

- развитие и совершенствование умений в различных видах речевой деятельности на турецком языке, дальнейшее развитие и формирование коммуникативной, информативной и социокультурной компетенций студентов;

- развитие у студентов логического мышления, различных видов памяти, воображения, умения самостоятельно работать;

- расширение общекультурного и филологического кругозора студентов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» студент должен

знать:

- основные закономерности взаимодействия человека и общества;

- основные закономерности историко-культурного развития человека и человечества;

- основные механизмы социализации личности;

- ценностные основы профессиональной деятельности;

уметь:

- вести исследования в области теоретической и прикладной лингвистики, а также в области сравнительно-исторического языкознания с использованием материала изучаемого восточного языка;

- читать и понимать письменной речи;

- понимать устной диалогической и монологической речи.

- выражать свои мысли на турецком языке (как устно, так и на письме) и понимать собеседников (в том числе и носителей языка, употребляющих различные региональные и социальные варианты турецкого языка),

- свободно поддерживать беседу на любую тему.

владеть:

- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей в коммуникативной и профессиональной деятельности;

- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;

- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПСК-3.2	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основной целью курса является развитие профессиональных переводческих навыков, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с исходного языка (ИЯ) на переводящий язык (ПЯ), устный последовательный перевод с иностранного языка, перевод с листа с иностранного языка.

К основным задачам освоения дисциплины относятся формирование знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества, иметь представление об основных моделях перевода, понимать требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности;
- основные приемы перевода и способы их применения для достижения необходимой адекватности перевода;

уметь:

- передавать значения языковых единиц в переводе;
- проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- осуществлять высококачественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;
- применять свои знания в области лингвистики перевода к оценке и критическому анализу чужих переводов, редактировать письменные переводы;

- применять понятие эквивалентность перевода и уровни эквивалентности; определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом;
- аргументировано обосновывать свои переводческие решения.

владеть:

- навыком применения полученных теоретических знаний на практике в процессе профессиональной деятельности;
- навыком критического анализа и редактирования переводов,
- навыком письменного перевода с иностранного языка (ИЯ) на русский текстов общественно-политической, экономической, социальной, общекультурной, научно-популярной и общетехнической тематики, официально-деловых документов общеполитического, общеправового, торгово-экономического характера,
- навыком письменного перевода с ИЯ на РЯ научно-художественных, художественно-публицистических текстов и текстов общедисциплинарной тематики по специальным отраслям знаний;
- приёмами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата;
- приёмами работы с научной литературой.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода
ПК-13	способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню

освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью изучения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций на основе обучения специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями различных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах экономической, общественной и культурной жизни.

Практические задачи курса состоят в формировании знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим видам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

Образовательная задача курса - сообщение знаний: о классификации видов перевода и переводческих трансформациях; об основных видах переводческих соответствий и их использовании при выборе варианта перевода отдельного слова, свободных и фразеологических словосочетаний; о грамматических и стилистических аспектах перевода текстов общего содержания, а также о методах оценки качества перевода;

Воспитательная задача курса состоит в формировании у студентов высоких социально-психологических качеств, приверженности культурным и духовно-нравственным ценностям своего народа, ответственности за свой труд, этических навыков; в привитии им профессиональной целеустремленности и ответственности, стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

Задачей курса также является научить студентов:

- выполнять с помощью словарей переводы с испанского языка на русский и с русского на испанский письменных разножанровых и разностилевых текстов в различных сферах письменной коммуникации;
- выполнять письменный реферативный перевод иноязычных текстов указанного выше типа;
- редактировать письменные русские переводы иноязычных текстов указанного выше типа.

Текущий контроль знаний и навыков осуществляется в форме:

- письменного перевода при изучении зрительно-письменного перевода (тексты перевода могут быть выполнены как в часы самостоятельной работы, так и в ходе аудиторных занятий);
- устных переводов, выполняемых на практических занятиях.

Видами отчетности по практическому курсу перевода являются: текущее и семестровое тестирование, семестровые контрольные работы, зачеты.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины.

В результате освоения данной дисциплины обучающийся должен

знать:

- классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества, иметь представление об основных моделях перевода, понимать требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности;
- основные приемы перевода, способствующие достижению адекватности исходного и переводного текстов;
- четко понимать задачи и роль перевода, межкультурного и межязыкового посредничества, иметь представление об основных этапах истории перевода и особенностях переводческой деятельности в современных условиях;
- иметь представление о принципах переводческой этики, протокола, организации и проведения различных мероприятий с использованием перевода.

уметь:

- осуществлять предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- определять функционально-стилистическую и жанровую принадлежность переводимого текста;
- выбирать общую стратегию перевода с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;
- осуществлять письменный или устный перевод текстов различной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности;

владеть:

- навыками аргументированно обосновывать свои переводческие решения;
- навыками оформлять текст перевода в соответствии с нормой и типологией текстов на языке перевода;
- навыками профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных и другими источниками дополнительной информации;
- навыками применять свои знания в области лингвистики перевода к оценке и критическому анализу чужих переводов, редактировать письменные переводы;
- навыками пользоваться техникой перевода (переводческими приемами, трансформациями, заменами), использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации;
- навыками пользоваться приёмами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-письменный, зрительно-устный, абзацно-фразовый письменный перевод, двусторонний перевод, последовательный перевод текстов различной тематики, в том числе текстов, относящихся к специальному переводу (официально-деловой, технический и пр.) с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод художественного текста);
- полное овладение ситуацией перевода с четко усвоенной поведенческой составляющей по ним;
- овладение необходимым лексико-семантическим и грамматико-синтаксическим запасом единиц по наиболее актуальным речевым и предметным темам;
- овладение лингвострановедческой составляющей;
- приобретение необходимых в пределах каждой предметно-лексической темы фоновых знаний, знание терминологии.

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий: предметно-лексическая тема (разрабатывается в соответствии с направлением перевода), функционально-речевая моделиобразующая тема (конференции, переговоры, обращения и т.д.), функционально-категориальная тема (глаголы передачи информации, причастные и деепричастные формы в прямой и косвенной речи, источник речевой информации, перевод безэквивалентной лексики, явления синонимии и выбор слова при переводе и т.д.).

Построение учебных материалов осуществляется в следующей последовательности:

- Подготовительный блок. Моделирование каждого вида профессионального перевода по составляющим.
- Учебный блок. Учебный перевод с подробными комментариями и разборами.
- Тренингово-контрольный блок. Постепенное создание ситуаций, максимально приближенных к рабочим, разборка и проведение разнообразных ролевых игр.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Практический курс перевода» обучающийся должен

знать:

- грамматические и стилистические особенности различных видов профессионального перевода (перевод научного текста, перевод газетно-публицистического текста, перевод официально-делового текста, перевод художественной литературы, устный перевод);
- методы и принципы перевода текстов различных видов профессионального перевода;
- общие представления о ситуации перевода;

уметь:

- выполнять зрительно-письменный, зрительно-устный перевод, абзацно-фразовый перевод, двусторонний перевод с турецкого языка на русский; и с русского языка на турецкий.
- осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

владеть:

- базовыми лексико-семантическими, грамматико-синтаксическими параллелями по предметным и речевым ситуациям, составляющим содержание практического курса перевода;

- смысловой моделью содержания текста на примере как иностранного языка (турецкого), так и родного языка с уточнением регулярных средств выражения элементов данного содержания;
- базовыми элементами технологии перевода с точки зрения принятия мотивированного переводческого решения в условиях отсутствия регулярных семантически параллельных соответствий.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Основная **цель** изучения дисциплины – формирование профессиональных компетенций выпускника в соответствии с квалификационной характеристикой, необходимостью научить студентов аналитически осмысливать и обобщать теоретические знания в области основ теории второго иностранного языка (испанского) и применять их на практике. Образовательная цель предполагает дальнейшее развитие лингвистического кругозора учащихся на основе усвоения совокупности сведений об устройстве и месте испанского языка среди романо-германских языков.

В **задачи** курса входит освоение теоретических сведений, которые обеспечат понимание явлений, характерных для испанского языка; обучение корректному использованию специальной терминологии; развитие умений применять определенные типы лингвистического анализа; ознакомление с историей и культурой стран изучаемого языка и особенностями функционирования систем в рамках той или иной лингвокультуры; ознакомление студента с возможностями и особенностями использования языка в разных сферах переводческой деятельности

В результате изучения дисциплины студенты должны:

-знать:

- лексические и грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования испанского языка, его функциональные разновидности;
- изменения в корпусе испанского языка и закономерности развития морфологической структуры, строя предложения, а также словарного состава и словообразования;
- особенности грамматического строя испанского языка и его характерные особенности по сравнению с родным и первым иностранным языком;
- пути развития словарного состава испанского языка;
- словообразовательную систему испанского языка, основные способы словообразования;
- состав лексики современного испанского языка по ее происхождению;
- дифференциацию лексики по сферам употребления;
- взаимоотношения между диалектами и общенародной лексикой в современном испанском языке;
- фразеологические единицы и свободные словосочетания;
- виды функциональных стилей испанского языка: официально-деловой, научный, публицистический, обиходно-разговорный;
- стилистическую дифференциацию лексики современного испанского языка;
- стилистические функции грамматических, синтаксических, фонетических средств языка;
- основные методы лингвостилистического анализа текста.
- **уметь:**
- применять теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации;
- использовать систему лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого языка при выполнении коммуникативной задачи;
- применять основные способы выражения семантической коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания;
- адекватно использовать языковые средства с целью решения коммуникативной задачи;
- использовать понятийный аппарат переводоведения;
- выдвигать гипотезы и развивать аргументацию в их защиту;
- делать самостоятельные обобщения и выводы на основе анализа языкового материала;
- анализировать актуальные публикации, посвященные различным сферам современного испанского языкознания.
- **владеть**
- основными теоретическими понятиями, относящимися к культуре письменной и разговорной речи;
- особенностями официального и неофициального стилей общения в речи;
- основополагающими результатами исследований в области основ теории второго иностранного языка.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию;
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения

ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины: Программа включает основы трех дисциплин, таких как «Лексикология», «Теоретическая грамматика турецкого языка», «Теоретическая фонетика турецкого языка». Целью дисциплины является предоставление студентам теоретических сведений о фонетической системе, грамматическом строе турецкого языка, лексикологии.

К **основным задачам** курса относятся:

1) практическое овладение студентами навыками фонетически правильно оформленной речи, понимания на слух аутентичной монологической и диалогической речи, выразительного чтения на турецком языке;

2) формирование у студентов представления о грамматическом строе современного турецкого языка

3) усвоение основных закономерностей и регулярных явлений семантики, словообразования, парадигматики и синтагматики слова, формирование лингвистической компетенции студентов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

знать:

- орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую и стилистическую нормы изучаемого языка;
- базовые слова, выражения и фразеологические единицы;
- основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.

уметь:

- читать неадаптированные тексты, отвечать на вопросы;
- кратко передать содержание текста, анализировать текст, дать характеристику персонажам и выразить свое отношение к прочитанному;
- понимать иностранную речь на слух в записи в пределах изученной лексики (в темпе учебной речи);
- поддержать беседу на иностранном языке в пределах изученной тематики;
- проанализировать отрывок художественного текста с точки зрения его структуры, лексических и синтаксических выразительных средств, использованных для характеристики героев, создания атмосферы и в целом реализации художественного замысла автора;
- дать аннотацию или рецензию на прочитанную книгу;
- вести аргументированную дискуссию по изучаемым темам, свободно используя грамматические структуры, клише и словарные обороты, характерные для аргументированного высказывания собственного мнения, а также опровержения;

владеть:

- владеть монологической речью, подготовленной в виде сообщения или доклада;
- владеть диалогической речью – интервью, беседа, дискуссия в ситуациях на любую из пройденных тем, а также на дополнительные темы;
- владеть различными видами техники чтения – изучающего, ознакомительного и поискового.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

1. Цель курса - создать теоретическую базу для формирования умений и навыков перевода, необходимых специалистам в области лингвистики по направлению подготовки «Перевод и переводоведение», профилю «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

2. Задачи курса:

- сформировать у студентов научное представление о сложной и диалектически противоречивой природе перевода;
- научить понимать закономерности перевода, основанные на специфике изучаемого языка в сопоставлении его с русским;
- развивать научное мышление и расширять лингвистический и лингвострановедческий кругозор;
- сформировать представление о профессии, компетенциях и этике переводчика.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- определение термина «перевод», его отличия от других видов межъязыкового посредничества;
- иметь представление о классификации переводов, понятиях межъязыковой и межкультурной коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода;
- иметь представление о прагматических аспектах перевода;
- знать основные модели перевода и переводческие трансформации;
- знать основные виды переводческих соответствий;
- иметь представление об основных принципах перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе;
- иметь представление о грамматических и стилистических аспектах перевода.

уметь:

- отличать перевод от других видов межъязыкового посредничества;
- классифицировать переводы;
- использовать знания основных моделей перевода при анализе процесса перевода и его результатов;
- использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода.

владеть:

- навыками осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;
- навыками организовывать профессиональную деятельности в области перевода, межкультурной и технической коммуникации, самостоятельно оценивать ее результаты;
- навыками качественно осуществлять все виды перевода, предпереводческого анализа текста, а также послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирование текста перевода;
- навыками осуществлять научно-исследовательскую деятельность в области теории перевода и межкультурной коммуникации.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цель освоения дисциплины: формирование у студентов научно-теоретического представления о грамматическом строе современного английского языка как о системе, взаимосвязанной с другими языковыми уровнями и обладающей рядом специфических черт, которые обуславливают своеобразие языка.

Задачи:

- изложение и закрепление теоретических основ грамматики английского языка с учетом новейших исследований в данной области, систематизация на теоретической основе нормативных знаний по грамматике иностранного языка, приобретенных студентами в предшествующие годы на практических занятиях;

- формирование у обучающихся научного представления о формальной и смысловой структуре единиц и средств, образующих грамматический строй языка, об их функционировании в тексте;

- знакомство обучающихся с отечественным и зарубежным опытом лингвистов по отдельным вопросам теории грамматики английского языка; развитие умения самостоятельно перерабатывать текущую научную информацию;

-изучение новейших методов лингвистического анализа, связанных с рассмотрением явлений языка в рамках различных современных лингвистических учений;

- формирование у студентов научного мышления, умения самостоятельного поиска и переработки научной информации в области грамматик, осуществлять наблюдение и анализ практического языкового материала, в том числе в сопоставлении с русским языком.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

Знать:

- общие принципы структурно – семантической организации грамматического строя английского языка;
- систему выделения частей речи с их категориальными и функциональными признаками;
- принципы системной организации словосочетаний;
- принципы системной организации простых и сложных предложений;

уметь:

- раскрывать сущность рассматриваемого грамматического явления, четко обосновывать свою точку зрения, находить практическое использование результатам своих наблюдений;
- работать со специальной литературой на русском и иностранном языках; - пользоваться различными методами грамматического анализа в учебной и научно-исследовательской работе;

владеть:

- терминологическим аппаратом грамматики;
- методами и приемами грамматического анализа.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

СТИЛИСТИКА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1 Цели дисциплины: ознакомить студентов с современными представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе английского языка, научить применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- ознакомление с основными теоретическими положениями современной стилистики английского языка;
- определение природы стилистических выразительных средств в их системе;
- определение функционально-стилистических возможностей рассмотренных средств;
- анализ и описание характерных особенностей функциональных стилей современного английского языка,
- формирование у студентов навыков исследовательской деятельности и умения самостоятельно анализировать тексты, принадлежащие различным стилям языка
- формирование определенной теоретической базы, позволяющей студентам вести в

дальнейшем самостоятельную научно-исследовательскую работу.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные понятия, связанные с лингвостилистикой: выразительные средства языка и стилистические приемы, принципы стилистической классификации словарного состава, индивидуальный стиль автора;
- основные понятия, связанные со стилистикой текста: текст как единица коммуникации, основные признаки и категории текста, виды текстовой информации, функциональные стили и жанры текста.

уметь:

- анализировать языковые и лингвостилистические особенности и интерпретировать содержание текста; пользоваться основными понятиями, относящимися к культуре письменной и разговорной речи.

владеть:

знаниями о стилистических выразительных и изобразительных средствах языка, стилистических функциях фонетических, лексических и синтаксических языковых средствах; умениями распознавания специфики стилистических средств при анализе текста. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

ЛЕКСИКОЛОГИЯ (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель - создать у студентов системное представление о словарном составе английского языка.

В число **задач**, реализуемых в курсе дисциплины, входят следующие:

- ознакомить студентов с лингвистическими законами, правилами формирования и употребления лексических единиц;
- дать общую характеристику словарного состава английского языка;
- выявить специфические особенности словарного состава английского языка, структурно-семантические модели входящих в него слов и словосочетаний;
- изучить способы словообразования в современном английском языке;
- показать системный характер английской лексики;

- рассмотреть стилистическую и диалектную дифференциацию на основе понятия литературной нормы.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Лексикология» обучающийся должен:

Знать:

- специфику словообразования;
- морфологическое и деривационное строение слова;
- основные словообразовательные модели;
- основные и комплексные единицы системы словообразования;
- способы словообразования в языке,
- сочетаемости лексических единиц;
- теоретические постулаты о свободных и устойчивых словосочетаниях;
- основы лексикографии, виды и разновидности словарей;
- территориальные варианты английского языка;
- языковую норму и отклонения от неё.
- основные способы номинации в языке;
- терминологический аппарат в рамках курса лексикологии;
- способы образования английской лексики;
- прагматические навыки словоупотребления;
- нормы речевого поведения;
- основные положения теории лексикологии английского языка, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки специалистов указанной квалификации.

Уметь:

- выявлять особенности лексических единиц в речи;
- выполнять морфологический и семантический анализ лексических единиц;
- определять роль лексических категорий (синонимии, антонимии, полисемии, омонимии) в построении речи;
- пользоваться различными видами словарей для поиска необходимой информации
- вести самостоятельное языковедческое исследование.

Владеть:

- сформированным терминологическим аппаратом в рамках курсов;
- прагматическими навыками словоупотребления и умениями вести самостоятельное языковедческое исследование.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

СПЕЦФИЛОЛОГИЮ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основной **целью** дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» является ознакомление с основными этапами истории развития английского языка, с особенностями английского языка в системе индоевропейских языков и в системе германской языковой группы, с основными закономерностями изменения английского языка, как динамического явления, имеющего свою историю, характеризующегося специфическими чертами.

Задачами дисциплины являются:

- Изучение главных изменений фонологической, лексической систем и грамматического строя английского языка на протяжении всей истории его развития.
- Знакомство с теоретическими постулатами о причинах и тенденциях исторических изменений английского языка.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен **знать**:

- периоды истории развития английского языка;
- закономерности развития грамматики, фонетики и лексики английского языка;
- важнейшие письменные памятники до ранне-новоанглийского периода и их языковые особенности;
- причины изменения языка в период от древнеанглийского языка до современности;

Студент должен **уметь**:

- применять теоретические знания на практике при использовании английского языка.

Владеть:

- сформированным терминологическим аппаратом в рамках курсов;
- навыками распознавания маркеров языка в период от древнеанглийского языка до современности.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК - 7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию

ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Цель освоения дисциплины «История литературы стран изучаемого языка (первый иностранный язык)» состоит в формировании лингвистической и культурно-исторической компетентностей студентов, вовлечение их в диалог культур через изучение национальной специфики английской и американской литературы.

Задачами изучения учебной дисциплины являются:

- формирование понимания социокультурных реалий стран изучаемого языка, этнических особенностей населения англоязычных стран;

- формирование понимания и активного владения основными литературоведческими понятиями и терминами;
- повышение общего уровня культуры, формирование художественного вкуса.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «История литературы стран изучаемого языка (первый иностранный язык)»

В ходе изучения дисциплины студенты должны:

знать:

- связь между языком и культурой;
- биографию и творчество авторов, которые внесли значительный вклад в художественную литературу стран изучаемого языка;
- языковые и культурные особенности художественной литературы стран изучаемого языка;
- специфику основных литературных жанров и направлений.

уметь:

- выявлять своеобразие стиля ведущих писателей стран изучаемых языков;
- проводить идейно-эстетический анализ художественных произведений.

владеть: информацией о ведущих писателях Британии 16-19 века и периодах развития английской литературы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

СПЕЦИАЛЬНОЕ СТРАНОВЕДЕНИЕ (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Целью данного курса является получение достаточно полного представления о географии, населении, культуре, быте и традициях англоговорящих стран. Особенностью курса служит установление тесной связи культуры и истории той или иной страны с языком. Курс читается на иностранном языке, обеспечивая формирование навыка получения информации из зарубежных источников.

К основным задачам освоения дисциплины относятся овладение лингвострановедческим знанием (основными фактами развития истории, культуры и языка англоговорящих стран), а также умение применять фактический и языковой лингвострановедческий материал в своей профессиональной деятельности.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Специальное страноведение»

знать:

- о географическом положении, климатических условиях англоговорящих стран;
- об основных этапах истории англоговорящих стран;
- о государственном устройстве англоговорящих стран;
- о системе образования, здравоохранения, экономической ситуации в англоговорящих странах;
- о традициях и обычаях стран изучаемого языка;
- языковые особенности англоговорящих стран.

уметь:

1. работать с картой англоговорящих стран;
2. анализировать политическую, экономическую и культурную ситуацию в странах изучаемого языка;
3. читать и переводить тексты лингвострановедческого характера;
4. находить необходимую лингвострановедческую информацию, используя зарубежные источники;
5. использовать материалы по страноведению в своей профессиональной деятельности
6. использовать современные методы лингвистических исследований для решения профессиональных задач;
7. самостоятельно обрабатывать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательской и производственной деятельности по установленным формам;
8. соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом;
9. применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;
10. осуществлять устный последовательный и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста.

владеть:

- навыками осуществления межкультурной коммуникации, привлекая знания лингвострановедческого характера;
- навыками ведения дискуссии на лингвострановедческие темы на иностранном языке;
- навыками подготавливать и редактировать лингвострановедческие тексты;
- способностью понимать и решать профессиональные задачи в области научно-исследовательской и производственной деятельности в соответствии с профилем подготовки.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Целью данного курса является формирование у студентов осознания безопасности человека, как важнейшего фактора его успешной деятельности; получение знаний о безопасном поведении человека в чрезвычайных ситуациях, о государственной системе защиты населения от чрезвычайных ситуаций, об обязанностях граждан по защите государства и здоровом образе жизни.

В соответствии с обозначенными целями основными задачами, решаемыми в рамках данного курса являются формирование у студентов безопасного поведения в бытовой и производственной среде, умения прогнозировать степень негативных воздействий и оценивать их последствия, развитие самостоятельности студентов в принятии решений по

защите населения в чрезвычайных ситуациях и принятии мер по ликвидации их последствий, формирование у студентов навыков оказания доврачебной помощи пострадавшим и использования средств индивидуальной и коллективной защиты, а также формирование организаторских умений по составлению правильного режима труда и отдыха учащихся, используя знание современных здоровьесберегающих технологий.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- понятия «опасность», «безопасность», «источник опасности», «чрезвычайная ситуация»;
- классификацию ЧС, Классификацию опасностей, негативных факторов среды обитания;
- характеристики экономической, информационной и продовольственной опасностей, понятие национальной безопасности и угрозы национальной безопасности;
- правовую основу РСЧС, роль и задачи, права и обязанности граждан, современные средства поражения и способы защиты от них;
- средства индивидуальной и коллективной защиты, устройство средств индивидуальной защиты, основные показатели здоровья человека.

уметь:

- оказывать первую медицинскую помощь пострадавшим при неотложных состояниях, организовать эвакуацию в ЧС;
- проводить профилактику травматизма;
- формировать мотивацию здорового образа жизни.

владеть:

- навыками действий в ЧС, связанных с терроризмом, навыками действий по сигналам оповещения;
- способностью изготавливать простейшие СИЗ и пользоваться ими.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-6	способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций

ИСТОРИЯ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

- ознакомление учащихся с историей отечественной литературы, основными этапами её развития и важнейшими факторами эволюции, а также с произведениями, наиболее полно характеризующими каждый из соответствующих этапов;
- формирование навыков литературоведческого анализа; обновление и закрепление знаний в области теории литературы; выработка навыков корректного использования литературоведческой терминологии ;
- повышение общекультурного уровня слушателей: знакомство с историей отечественной литературы как важнейшей составляющей мирового литературно-художественного процесса.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- основные этапы развития отечественной литературы, их характерные черты, наиболее

значительных авторов и художественные особенности произведений, созданных в данные периоды;

уметь:

- самостоятельно проводить базовый литературоведческий анализ любого произведения отечественной литературы;
- определять место данного произведения в процессе развития русской и мировой литературы;

владеть:

- навыками анализа (в том числе сравнительного) литературно-художественных текстов любого периода отечественной истории.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-2	способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма
ОК-6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить письменную и устную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике. Публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссию

ИСТОРИЯ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Цели освоения дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Основная цель изучения дисциплины – дать представление о специфике развития зарубежной литературы от античности до наших дней, основных закономерностях и этапах формирования литературных направлений, методов, эволюции жанров, типологии героев.

При изучении курса ставятся следующие задачи:

- познакомить студентов с особенностями развития истории зарубежной литературы;
- научить ориентироваться в творчестве писателей разных литературных направлений, течений, школ, групп;
- обучить основам анализа литературных произведений;
- научить анализировать этапы литературного процесса, выявлять закономерности взаимодействия общих литературных тенденций;
- расширить общекультурный и филологический кругозор учащихся;
- развивать логическое мышление студентов, различные виды памяти, воображение, умение самостоятельно работать с текстом;
- сформировать у студентов стойкий интерес к приобретению дальнейших знаний и навыков в области литературоведения.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины студент, обучающийся по специальности «Перевод и переводоведение» (45.05.01, специализация – «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений») должен:

знать:

- основные этапы развития мирового литературного процесса;
- специфику основных литературных жанров и направлений;
- основных представителей мировой литературы;

уметь:

- анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы в литературных произведениях;
- пользоваться критической литературой.

владеть:

- навыками анализа социально значимых явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы в рамках литературного произведения, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;
- навыками непрерывного совершенствования своих профессиональных качеств, повышать образовательный и культурный уровень;
- навыками быстро находить научную и учебную информацию в Интернете.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.

СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цели:

- сформировать представление о современном русском языке как науке;
- познакомить студентов с теоретическими основами современного русского языка: со структурой всех его уровней, основными единицами этих уровней;
- сформировать лингвистическую базу для усвоения профилирующих дисциплин.

Задачи курса:

- усвоение системы современного русского языка;
- овладение нормами современного русского языка – орфоэпическими, грамматическими, стилистическими, пунктуационными и орфографическими;
- формирование навыков анализа языковых единиц.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- систему современного русского языка на разных его уровнях - фонетическом, лексико-фразеологическом, словообразовательном, морфологическом, синтаксическом;
- нормы словоупотребления;
- нормы русской грамматики;
- орфографические нормы современного русского языка;
- нормы пунктуации и возможную их вариантность;

уметь:

- терминологически правильно (на уровне современной науки о языке) определять любую лексическую, фонетическую и грамматическую категорию;
- давать квалифицированный лексико-грамматический анализ любого текста;

владеть:

- навыками выявления лексико-грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок в текстах (рукописных и печатных).

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить письменную и устную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике. Публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссию

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цели освоения дисциплины (модуля): формирование знаний, умений, навыков и компетенций у студентов в области современных инфокоммуникационных систем и технологий.

Задачи:

- владеть умениями поиска и отбора информации в сети Интернет,
- уметь производить обобщение, классификацию, анализ и синтез полученной информации;
- уметь представлять и обсуждать результаты работы с ресурсами Интернет;
- уметь использовать ресурсы Интернет для образования и самообразования;
- уметь использовать ресурсы Интернет для удовлетворения своих информационных интересов и потребностей.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать

основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний; работу компьютера как средства получения, обработки и управления информацией;

Уметь

применять на практике методы анализа и расчета характеристик сетевых инфокоммуникационных систем; работать распределенными базами данных и знаний; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения различных видов задач; применять навыки самостоятельной работы в компьютерных

Владеть

стандартными способами решения основных типов задач в области обеспечения информационных и других прикладных систем; способами использования основных сетевых служб;

технологиями построения и сопровождения инфокоммуникационных систем и сетей.

Приобрести опыт работы с информацией в глобальных компьютерных сетях

Иметь представление о способах поиска, обработки информации.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-1	способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной

	информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПЕРЕВОД ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзачно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод газетно-публицистического текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод газетно-публицистического текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

1.2 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Перевод газетно-публицистического текста» обучающийся должен

знать:

- грамматические и стилистические особенности газетно-публицистического текста;
- методы и принципы перевода газетно-публицистического текста;
- способы терминообразования в газетно-научном тексте;

уметь:

- выполнять все виды профессионального перевода, в том числе зрительно-письменный, зрительно-устный, абзачно-фразовый, двусторонний, последовательный перевод с английского языка на русский;

владеть:

- навыком понимания аутентичных научных, научно-популярных, публицистических и специальных текстов профессионального содержания;
- навыком понимания аутентичных устных текстов монологического, диалогического и полилогического характера в жанрах политического дискурса, дискуссии, дебатов;
- навыком анализа, осмысления, реферирования и других видов информационной обработки аутентичных профессиональных текстов;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-1	способностью анализировать социально-значимые процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОПК-1	способностью работать с различными источниками информации,

	информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основной целью курса является овладение студентами коммуникативной компетенцией, которая в дальнейшем позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс «Язык делового общения (первый иностранный язык)» реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и делового общения, воспитанию толерантности и уважения к духовным ценностям других стран и народов.

Задачи курса:

1. Познакомить студентов с основными понятиями и терминами, используемыми в сфере делового общения на иностранном языке.
2. Дать представление об основных формах коммуникации в бизнес среде, с культурными особенностями делового общения.
3. Познакомить студентов с основными видами деловой корреспонденции:
 - различные виды писем,
 - электронные сообщения,
 - служебные записки,
 - резюме и сопроводительные письма,
 - протоколы,
 - договоры,
 - отчеты,
 - объявления,

- рекламные буклеты.

Формировать умение написания всех вышеперечисленных видов деловой корреспонденции.

4. Формировать готовность к устному деловому общению (умение рассказать о структуре предприятия, собственной карьере, сделать доклад-презентацию о стратегических планах предприятия и т.д.).

5. Учить студентов понимать на слух небольшие отрывки из лекций или докладов по бизнес тематике, сделанными носителями языка.

6. Учить студентов понимать тексты по экономической и бизнес темам.

7. Развивать интерес к теме делового межкультурного общения.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Язык делового общения» обучающийся должен:

знать:

- особенности межкультурной коммуникации в деловом общении;
- порядка 600 лексических единиц, отобранных в соответствии с программой курса и уметь их применять в соответствующих коммуникативных ситуациях.

уметь:

- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба), а также виды других речевых письменных произведений, таких как: официальное письмо, запрос информации, деловые извещения, рекламации, приглашения, благодарственные письма, резюме, поздравления и соболезнования, письма арендодателям, электронная корреспонденция.;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.

владеть:

- навыком вести межкультурный диалог на основе принятых моральных и правовых норм современного общества;
- навыком ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции - изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем);
- навыком критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-4	способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности

ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	Способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью изучения дисциплины «Язык делового общения (второй иностранный язык)» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций на основе достижения практических, развивающих и воспитательных целей, формирующих личность, легко адаптирующуюся к иноязычной культурной среде, способной осуществлять профильно-ориентированную деятельность межпредметного характера с использованием различных информационных технологий.

В современном российском обществе, характеризующемся расширением международных связей, и в частности, торгово-экономических связей с зарубежными странами и Испанией в том числе, которая является, пожалуй, одним из основных деловых партнеров России, трудно переоценить значение языка делового общения как действенного фактора экономического, научно-технического и культурного сотрудничества.

Курс «Язык делового общения (второй иностранный язык)» ставит образовательной целью ознакомить студентов с современными представлениями о формах делового общения и научить их принимать во внимание правила и традиции общения, принятые в культуре изучаемого языка, системное соотношение культур родного и изучаемых языков.

Курс предполагает работу по следующим темам социально-экономической направленности:

1. Разговор по телефону. Назначение встречи. Знакомство представителей сторон.
2. Оформление заказов; заключение договоров; ведение переговоров.
3. Организация и проведение рекламных акций; формы презентации продуктов;
4. Размещение в гостинице; составление бизнес-плана; заключение контрактов; участие в выставках-продажах
5. Использование ресурсов всемирной сети Интернет в деловом общении.
6. Понятие макроэкономики.

Практические цели курса конкретизируются в требованиях к коммуникативным умениям говорения, чтения и письма во всех видах речевой деятельности. В программу «Язык делового общения (второй иностранный язык)» включены следующие аспекты: обучение восприятию на слух официально-деловой речи; развитие основных навыков устной публичной речи; развитие навыков чтения литературы по деловому общению с целью извлечения информации; знакомство с периодическими изданиями на иностранном языке; овладение лексикой и фразеологией, отражающей основные направления языка делового общения; обучение основным навыкам письма, необходимым для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки; знакомство с основами реферирования и аннотирования.

Задачи курса:

1. Познакомить студентов с основными понятиями и терминами, используемыми в сфере делового общения на иностранном языке.
2. Дать представление об основных формах коммуникации в бизнес среде, с культурными особенностями делового общения.
3. Познакомить студентов с основными видами деловой корреспонденции.
4. Формировать готовность к устному деловому общению.
5. Учить студентов понимать на слух небольшие отрывки из лекций или докладов по бизнес тематике, сделанными носителями языка.
6. Учить студентов понимать тексты по экономической и бизнес темам.
7. Развивать интерес к теме делового межкультурного общения.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины .

В результате освоения данной дисциплины обучающийся должен

знать:

- виды речевых письменных произведений: официальное письмо, тезисы сообщения, доклада, текст сообщения, запрос информации, деловые извещения, рекламации, приглашения, благодарственные письма, резюме, поздравления и соболезнования, письма арендодателям, электронная корреспонденция;
- этикетные формулы в устной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба и т.д.);
- композиционно-речевые формы: монолог, диалог, разговор по телефону, знакомство с фирмой, ведение деловых переговоров;

уметь:

- читать оригинальную литературу, имеющую отношение к деловой лексике, опираясь на изученный языковой материал;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

владеть:

- монологической речью, подготовленной в виде сообщения и доклада, и диалогической речью: беседа, интервью, дискуссия в ситуациях официального общения в пределах изученного языкового материала;
- навыками понимания социальной значимости своей будущей профессии, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-4	способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;
ОПК-2	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания,

	эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;
ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Курс «Язык делового общения (второй иностранный язык)»: ставит своей **целью** ознакомить студентов с современными представлениями о формах делового общения и научить их принимать во внимание правила и традиции общения, принятые в культуре изучаемого языка.

Задачи курса «Язык делового общения (второй иностранный язык)»:

- усвоить теоретический и практический материал по темам дисциплины;
- сформировать навыки устной и письменной речи с использованием специализированной лексики и терминологии;
- научиться составлять контракты, деловые письма, вести переговоры, принимать и отвечать на сообщения и телефонные звонки.
- ознакомиться со страноведческим материалом, жизнью и деятельностью известных личностей Турции.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать:

- особенности русской и турецкой деловой коммуникации;
- терминологию, необходимую для делового общения;

уметь:

- осуществлять коммуникативную деятельность в деловой сфере;
- представлять теоретические положения в виде докладов и презентаций;

владеть:

- методикой анализа текстов официально-делового стиля;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-4	способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным,

	неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Целью дисциплины «Практическая фонетика первого иностранного языка» является формирование и развитие устойчивых произносительных навыков, необходимых для успешной коммуникации на английском языке с учетом говорения и понимания иноязычной речи.

В задачи дисциплины входит:

- формирование у студентов навыков нормативного фонетического произношения;
- обучение речевым моделям современного английского языка, включая разговорную и эмоционально окрашенную речь;
- изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности;
- закрепление правил чтения, орфографии, орфоэпии, транскрибирования;
- повышение уровня лингвистической культуры студентов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- основные фонетические термины и явления;
- артикуляционные органы и способы воспроизведения звуков;
- фонемы английского языка и их графическое отображение (транскрипция);
- правила чтения, т.е. соотнесение букв и транскрипционных знаков;
- ударение и его виды;
- основные интонационные образцы и их компоненты (мелодика, интенсивность, длительность, тембр, паузы), их условные обозначения;
- интонационное членение потока речи, акцентуацию, сильные и слабые формы;
- коммуникативные типы высказывания и характерные для них интонации;
- методы произносительного самоконтроля;
- приемы по предупреждению и исправлению ошибок в устной и письменной речи;
- дыхательные упражнения, скороговорки, пословицы, стихи по каждой фонеме;

уметь:

- артикулировать английские аллофоны;
- делить текст на синтагмы и ритмические группы;
- записывать слова в транскрипции на слух с расстановкой ударений и с последующим воспроизведением слов в орфографии;
- транскрибировать текст, учитывая основные особенности английского произношения;
- распознавать и воспроизводить в речи основные интонационные контуры;
- изображать их графически на тонограммах;

владеть:

- произносительными навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке и умениями их реализации в различных ситуациях;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью изучения дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций на основе развития устойчивых артикуляционных и ритмико-интонационных навыков и включения их в систему коммуникативной компетенции студентов, а также создание прочной основы для дальнейшей работы по совершенствованию испанского произношения и развитию навыков интонационной выразительности при презентации устной речи.

В задачи дисциплины входит:

- Знакомство студентов с артикуляционной базой испанского языка и с особенностями функционирования органов речи при артикуляции испанских гласных и согласных фонем.
- Формирование у студентов навыков испанского нормативного произношения.
- Формирование навыков интонирования основных коммуникативных типов предложений (нисходящий, восходящий, резко-нисходящий типы мелодии, мелодия незавершенности).
- Выработка навыков фонетического анализа с целью обучения правильному чтению и пониманию текстов разной степени сложности.
- Изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности.
- Обучение речевым моделям современного испанского языка.
- Закрепление правил чтения, орфографии, орфоэпии.
- Повышение уровня лингвистической культуры студентов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

В результате освоения учебной дисциплины студент, обучающийся по специальности **«Перевод и переводоведение»** должен **знать:**

- основные фонетические термины и явления;
- артикуляционные органы и способы воспроизведения звуков;
- фонемы испанского языка;
- правила чтения, т.е. соотнесение букв и транскрипционных знаков;
- ударение и его виды;
- основные интонационные образцы и их компоненты (мелодика, интенсивность, длительность, тембр, паузы), их условные обозначения;
- интонационное членение потока речи, акцентуацию, сильные и слабые формы;
- коммуникативные типы высказывания и характерные для них интонации;
- методы произносительного самоконтроля;

- приемы по предупреждению и исправлению ошибок в устной и письменной речи;
- дыхательные упражнения, скороговорки, пословицы, стихи

уметь:

- понимать иностранную речь на слух в записи в пределах изученной лексики (в темпе учебной речи);
- делить текст на синтагмы и ритмические группы;
- записывать слова на слух с расстановкой ударений и с последующим воспроизведением слов в орфографии;
- распознавать и воспроизводить в речи основные интонационные контуры;

владеть:

- произносительными навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке в различных ситуациях;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью изучения дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций на основе развития устойчивых артикуляционных и ритмико-интонационных навыков и включения их в систему коммуникативной компетенции студентов, а также создание прочной основы для дальнейшей работы по совершенствованию испанского произношения и развитию навыков интонационной выразительности при презентации устной речи.

В задачи дисциплины входит:

- Знакомство студентов с артикуляционной базой испанского языка и с особенностями функционирования органов речи при артикуляции испанских гласных и согласных фонем.
 - Формирование у студентов навыков испанского нормативного произношения.
- Формирование навыков интонирования основных коммуникативных типов предложений (нисходящий, восходящий, резко-нисходящий типы мелодии, мелодия незавершенности).
- Выработка навыков фонетического анализа с целью обучения правильному чтению и пониманию текстов разной степени сложности.
 - Изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности.
 - Обучение речевым моделям современного испанского языка.
 - Закрепление правил чтения, орфографии, орфоэпии.
 - Повышение уровня лингвистической культуры студентов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

В результате освоения учебной дисциплины студент, обучающийся по специальности «Перевод и переводоведение» должен

знать:

- основные фонетические термины и явления;

- артикуляционные органы и способы воспроизведения звуков;
- фонемы испанского языка;
- правила чтения, т.е. соотнесение букв и транскрипционных знаков;
- ударение и его виды;
- основные интонационные образцы и их компоненты (мелодика, интенсивность, длительность, тембр, паузы), их условные обозначения;
- интонационное членение потока речи, акцентуацию, сильные и слабые формы;
- коммуникативные типы высказывания и характерные для них интонации;
- методы произносительного самоконтроля;
- приемы по предупреждению и исправлению ошибок в устной и письменной речи;
- дыхательные упражнения, скороговорки, пословицы, стихи

уметь:

- понимать иностранную речь на слух в записи в пределах изученной лексики (в темпе учебной речи);
- делить текст на синтагмы и ритмические группы;
- записывать слова на слух с расстановкой ударений и с последующим воспроизведением слов в орфографии;

- распознавать и воспроизводить в речи основные интонационные контуры;

- владеть:

- навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке и умениями их реализации в различных ситуациях;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню содержания дисциплины.

1.1.Цели и задачи дисциплины:

Целью курса является формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка., ориентирована на обучение культуре иноязычного дискурса на основе развития лингвистического, социокультурного, прагматического и межкультурного компонентов коммуникативной компетенции, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов. Данная цель реализуется посредством решения следующих задач:

- автоматизировать грамматические навыки устной и письменной речи;
- обобщить и систематизировать ранее полученные знания грамматики на младшей и средней ступенях обучения;
- совершенствовать грамматические умения в четырех видах речевой деятельности, а именно:

- а) в области говорения – обучать строить свою речь в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка; уметь оперировать грамматическими единицами, применять правила грамматики в зависимости от ситуации, коммуникативной задачи, цели общения;
- б) в области письма – обучать грамотно строить письменную речь; выполнять практические задания по грамматике;
- в) в области аудирования – совершенствовать умение слушать аутентичные тексты из различных сфер жизни носителей языка с пониманием общей идеи, с извлечением информации и с детальным пониманием; обучать различать грамматические структуры в звучащих текстах;
- г) в области чтения – совершенствовать умение различать и грамотно переводить прочитанные грамматические структуры; читать аутентичные тексты из различных сфер жизни носителей языка с пониманием общей идеи, с извлечением информации и с детальным пониманием.

Вышеозначенные задачи предполагают развитие следующих компонентов освоения грамматики английского языка:

- 1) *лингвистический компонент* предусматривает:
 - - знание фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);
 - - знание литературной нормы изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;
 - - знание и умение применять лингвистическую компетенцию в коммуникативной и профессиональной деятельности;
 - - знание языковых характеристик и видов дискурса:
 - 1) устный и письменный дискурс,
 - 2) подготовленная и неподготовленная речь,
 - 3) официальная и неофициальная речь;
 - - основные речевые формы высказывания: повествование, описание, монолог, диалог;
 - - дискурсивные способы выражения фактуальной информации в иноязычном тексте;
- 2) *социокультурный компонент* предполагает знание и умение принимать во внимание в коммуникативной и профессиональной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, ритуалы, обычаи, приняты образы общения, формулы вежливости;
- 3) *прагматический компонент* предусматривает знание и умение применять в коммуникативной и профессиональной деятельности:
 - - прагматические параметры высказывания (адаптация к предмету ситуации, типу адресата, условиям ситуации, интенции автора языковых единиц);
 - - языковую организацию функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, официально-делового;
 - - интерпретацию (языковую, эстетическую, культурологическую) художественного и газетно-публицистического текста;
- 4) *межкультурная компетенция* предполагает знание и умение принимать во внимание правила и традиции общения, принятые в культуре изучаемого языка, системное соотношение культур родного и изучаемого языка.
 - Практические цели курса конкретизируются в требованиях к коммуникативным умениям говорения, аудирования, чтения и письма во всех видах речевой деятельности, связанной с восприятием и порождением дискурса, интеракцией (диалогическое общение) и медиацией (перевод, интерпретация).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины «Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка» обучающийся должен:

Знать:

- основные грамматические явления в рамках тем, подлежащих изучению на 1 курсе;
- грамматические правила;
- основные лингвистические грамматические термины;

Уметь:

- работать с теоретическим материалом по грамматике;
- формулировать правило, исходя из приведенных примеров;
- анализировать грамматические явления;
- употреблять лингвистическую терминологию;

Владеть:

- навыками грамматического анализа;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию;
ПК - 4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПСК-3.3	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ТРЕТЬЕГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

- 1). Сообщить студентам теоретические сведения о фонетической системе турецкого языка, о типологических характеристиках турецкого языка в сравнении с русским языком.
- 2). Обеспечить поддержание на должном уровне основных произносительных навыков; обеспечить овладение студентами основными интонационными моделями современного турецкого языка. Это предполагает обучение правильному произношению звуков речи, правилам сочетания звуков в словах и словосочетаниях, расстановке словесного и фразового ударения, особенностям интонационного оформления коммуникативных типов предложений.

К **основным задачам** курса относятся: практическое овладение студентами навыками фонетически правильно оформленной речи, понимания на слух аутентичной монологической и диалогической речи, выразительного чтения на турецком языке. Рассматриваемые фонетические явления отрабатываются на лексическом и грамматическом материале, который изучается студентами на занятиях по практике устной и письменной речи, что обеспечивает единство процесса обучения. Преподавание практической фонетики направлено на подготовку студентов к последующему изучению теоретической фонетики турецкого языка.

Курс предусматривает выполнение тестовых заданий, разучивание стихов и песен на турецком языке, инсценирование диалогов. Деятельность студента учитывается при итоговом контроле по дисциплине.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины «Практическая фонетика первого иностранного (турецкого) языка» обучающийся должен:

знать:

- теоретические основы турецкого произношения;
- классификацию гласных и согласных звуков и их артикуляцию;
- основные интонационные модели оформления устной речи;
- основные случаи ассимиляции согласных звуков в потоке речи.

уметь:

- соблюдать законы сингармонизма гласных турецкого языка
- соблюдать законы сингармонизма согласных турецкого языка
- правильно оформлять звуковую сторону высказывания согласно изученным фонетическим явлениям;
- избегать интерференции русских звуков в своей речи на турецком языке;
- понимать на слух аутентичную речь.

владеть:

- навыками произношения турецкого языка с учетом основных законов сингармонизма турецкого языка.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ТРЕТЬЕГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью изучения дисциплины «Практическая фонетика третьего иностранного языка» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций на основе развития устойчивых артикуляционных и ритмико-интонационных навыков и включения их в систему коммуникативной компетенции студентов, а также создание прочной основы для дальнейшей работы по совершенствованию испанского произношения и развитию навыков интонационной выразительности при презентации устной речи.

В задачи дисциплины входит:

- Знакомство студентов с артикуляционной базой испанского языка и с особенностями функционирования органов речи при артикуляции испанских гласных и согласных фонем
- Формирование у студентов навыков испанского нормативного произношения
- Формирование навыков интонирования основных коммуникативных типов предложений (нисходящий, восходящий, резко-нисходящий типы мелодии, мелодия незавершенности)
- Выработка навыков транскрибирования и фонетического анализа с целью обучения правильному чтению и пониманию текстов разной степени сложности
- изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности;
- обучение речевым моделям современного испанского языка;
- закрепление правил чтения, орфографии, орфоэпии;
- повышение уровня лингвистической культуры студентов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

В результате освоения учебной дисциплины студент, обучающийся по специальности «Перевод и переводоведение» должен

знать:

- основные фонетические термины и явления;
- артикуляционные органы и способы воспроизведения звуков;
- фонемы испанского языка и их графическое отображение (транскрипция);
- правила чтения, т.е. соотнесение букв и транскрипционных знаков;
- ударение и его виды;
- основные интонационные образцы и их компоненты (мелодика, интенсивность, длительность, тембр, паузы), их условные обозначения;
- интонационное членение потока речи, акцентуацию, сильные и слабые формы;
- коммуникативные типы высказывания и характерные для них интонации;
- методы произносительного самоконтроля;
- приемы по предупреждению и исправлению ошибок в устной и письменной речи;
- дыхательные упражнения, скороговорки, пословицы, стихи

уметь:

- понимать иностранную речь на слух в записи в пределах изученной лексики (в темпе учебной речи);
- делить текст на синтагмы и ритмические группы;
- записывать слова в транскрипции на слух с расстановкой ударений и с последующим воспроизведением слов в орфографии;
- транскрибировать текст, учитывая основные особенности испанского произношения;
- распознавать и воспроизводить в речи основные интонационные контуры;

владеть:

- произносительными навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке в различных ситуациях;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ТРЕТЬЕГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

- развитие и совершенствование умений в различных видах речевой деятельности на турецком языке, дальнейшее развитие и формирование коммуникативной, информативной и социокультурной компетенций студентов;
- развитие у студентов логического мышления, различных видов памяти, воображения, умения самостоятельно работать;
- расширение общекультурного и филологического кругозора учащихся;
- формирование у студентов стойкого интереса к приобретению дальнейших знаний и навыков в области лингвистики вообще и турецкой лингвистики в частности.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- лексические единицы и грамматические конструкции,

- изученные в процессе освоения дисциплины.

уметь:

- понимать письменное сообщение, используя различные виды чтения в зависимости от конкретной коммуникативной задачи;
- кратко излагать смысл текста на английском языке;
- использовать вновь изученные слова в речи;
- применять усвоенные ранее грамматические конструкции в предлагаемых ситуациях;
- слышать основную мысль в быстрой речи носителей языка (на аудионосителях);
- обсудить предлагаемую тему на английском языке.

владеть:

- навыками устной (монологической и диалогической) речи, аудирования, различных видов чтения, письма.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ТРЕТЬЕГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины «практический курс третьего иностранного языка» – формирование профессиональных компетенций на основе приобретения навыков говорения, чтения и письма, понимания прочитанного тематического материала, умения вести беседу на несложные бытовые и деловые темы.

Задачи изучения дисциплины – сформировать у студентов знания, умения и навыки в области устной и письменной практики разговорной речи (третий иностранный язык (испанский); сформировать и развить знания, умения и навыки в области практического владения третьим иностранным языком (испанским).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

В результате освоения учебной дисциплины студент должен:

Знать:

- основные положения по практической грамматике третьего иностранного языка (испанский);
- орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую и стилистическую нормы изучаемого языка;
- активную и пассивную лексику с учетом тематического материала.

Уметь:

- писать диктанты под диктовку преподавателя на изученном лексическом материале;
- поддержать беседу на иностранном языке в пределах изученной тематики;

Владеть:

- навыком вести диалог по изучаемым темам, свободно используя грамматические структуры, клише и словарные обороты, характерные для аргументированного высказывания собственного мнения, а также опровержения;
- навыком правильно использовать лексический и грамматический материал;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ТРЕТЬЕГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-письменный, зрительно-устный, абзацно-фразовый письменный перевод, двусторонний перевод, последовательный перевод текстов различной тематики, в том числе текстов, относящихся к специальному переводу (официально-деловой, технический и пр.) с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод художественного текста);
- полное овладение ситуацией перевода с четко усвоенной поведенческой составляющей по ним;
- овладение необходимым лексико-семантическим и грамматико-синтаксическим запасом единиц по наиболее актуальным речевым и предметным темам;
- овладение лингвострановедческой составляющей;
- приобретение необходимых в пределах каждой предметно-лексической темы фоновых знаний, знание терминологии.

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий: предметно-лексическая тема (разрабатывается в соответствии с направлением перевода), функционально-речевая моделирующая тема (конференции, переговоры, обращения и т.д.), функционально-категориальная тема (глаголы передачи информации, причастные и деепричастные формы в прямой и косвенной речи, источник речевой информации, перевод безэквивалентной лексики, явления синонимии и выбор слова при переводе и т.д.).

Построение учебных материалов осуществляется в следующей последовательности:

-Подготовительный блок. Моделирование каждого вида профессионального перевода по составляющим.

- Учебный блок. Учебный перевод с подробными комментариями и разборами.

- Тренингово-контрольный блок. Постепенное создание ситуаций, максимально приближенных к рабочим, разборка и проведение разнообразных ролевых игр.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Практический курс перевода третьего иностранного языка» обучающийся должен

знать:

- грамматические и стилистические особенности различных видов профессионального перевода (перевод научного текста, перевод газетно-публицистического текста, перевод официально-делового текста, перевод художественной литературы, устный перевод);

- методы и принципы перевода текстов различных видов профессионального перевода;

- общие представления о ситуации перевода;

уметь:

- выполнять зрительно-письменный, зрительно-устный перевод, абзацно-фразовый перевод, двусторонний перевод с турецкого языка на русский; и с русского языка на турецкий.

владеть:

- базовыми лексико-семантическими, грамматико-синтаксическими параллелями по предметным и речевым ситуациям, составляющим содержание практического курса перевода;

- смысловой моделью содержания текста на примере как иностранного языка (турецкого), так и родного языка с уточнением регулярных средств выражения элементов данного содержания;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ТРЕТЬЕГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью изучения дисциплины «Практический курс перевода третьего иностранного языка» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций на основе обучения специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод

при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями различных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах экономической, общественной и культурной жизни.

Основные задачи освоения дисциплины состоят в формировании знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим видам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

В результате освоения данной дисциплины обучающийся должен

знать:

- классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества, иметь представление об основных моделях перевода, понимать требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности;
- основные приемы перевода, способствующие достижению адекватности исходного и переводного текстов;

уметь:

- осуществлять предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- определять функционально-стилистическую и жанровую принадлежность переводимого текста;
- выбирать общую стратегию перевода с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;
- осуществлять письменный или устный перевод текстов различной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности;

владеть:

- навыком аргументированно обосновывать свои переводческие решения;
- навыком оформлять текст перевода в соответствии с нормой и типологией текстов на языке перевода;
- навыком профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных и другими источниками дополнительной информации;
- навыком применения приёмов прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и

ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ

1. Цели и задачи дисциплины, её место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью физического воспитания студентов вузов является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности. Для достижения поставленной цели предусматривается решение следующих воспитательных, образовательных, развивающих и оздоровительных задач:

- понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установке на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

Цель адаптивной физической культуры – максимально возможное развитие жизнеспособности человека, имеющего устойчивые отклонения в состоянии здоровья, за счет обеспечения оптимального режима функционирования отпущенных природой и имеющихся в наличии (оставшихся в процессе жизни) его телесно-двигательных характеристик и духовных сил, их гармонизации для максимальной самореализации в качестве социально и индивидуально значимого субъекта.

Максимальное развитие с помощью средств и методов адаптивной физической культуры жизнеспособности человека, поддержание у него оптимального психофизического состояния представляет каждому студенту с поражением опорно-двигательного аппарата (ПОДА) возможности реализовать свой творческий потенциал и достичь выдающихся результатов, не только соизмеримых с результатами здоровых людей, но и превышающих их. Адаптивная физическая культура позволяет приобрести умения и навыки, качества и способности, необходимые в любом виде человеческой деятельности, в общении субъектов между собой.

Для достижения поставленной цели предусматривается комплексное решение воспитательных, образовательных, развивающих и оздоровительных задач:

- понимание социальной роли адаптивной физической культуры в развитии личности студента;
- значение научно-биологических и практических основ адаптивной физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к адаптивной физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;

- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в адаптивной физической культуре;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен знать:

- основы физической культуры и здорового образа жизни;
- значение физической культуры в развитии человека;

Уметь: практически применять навыки, обеспечивающие сохранение и укрепление здоровья;

Владеть:
системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, коррекцию и компенсацию моторных нарушений (с выполнением установленных нормативов по общей физической и спортивно технической подготовке).

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результатов обучения
ОК-8	способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

Вариативная часть

ПЕРЕВОД НАУЧНОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод научного текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод научного текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

1.2 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Перевод научного текста» обучающийся должен

знать:

- грамматические и стилистические особенности научного текста;
- методы и принципы перевода научного текста;
- способы терминообразования в научном тексте;

уметь:

- выполнять все виды профессионального перевода, в том числе зрительно-письменный, зрительно-устный, абзацно-фразовый, двусторонний, последовательный перевод с английского языка на русский;

владеть:

- навыком понимания аутентичных научных, научно-популярных, публицистических и специальных текстов профессионального содержания;

- навыком понимания аутентичных устных текстов монологического, диалогического и полилогического характера в жанрах информационного сообщения, лекции, интервью и публичной речи, беседы, дискуссии, дебатов по вопросам профессиональной деятельности;

- навыком осуществлять информационную обработку письменных и устных аутентичных профессиональных текстов;

- навыком составлять письменные тексты информативного и аналитического характера; обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить письменную и устную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике. Публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссию
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

ПЕРЕВОД НАУЧНОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-письменный перевод, двусторонний перевод, последовательный перевод,

письменный перевод научного текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод научного текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины. Требования к уровню освоения содержания дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Перевод научного текста» обучающийся должен

знать:

- грамматические и стилистические особенности научного текста;
- методы и принципы перевода научного текста;
- способы терминообразования в научном тексте;

уметь:

- выполнять все виды профессионального перевода, в том числе зрительно-письменный перевод, двусторонний, последовательный письменный перевод с испанского языка на русский;

владеть:

- навыком понимать аутентичные научные, научно-популярные, публицистические и специальные тексты профессионального содержания;
- навыком осуществлять информационную обработку письменных аутентичных профессиональных текстов;
- навыком составлять письменные тексты информативного и аналитического характера; обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-6	Способностью логически верно, аргументированно и ясно строить письменную и устную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике. Публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссию
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

ПЕРЕВОД НАУЧНОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод научного текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод научного текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Перевод научного текста» обучающийся должен

знать:

- грамматические и стилистические особенности научного текста;
- методы и принципы перевода научного текста;
- способы терминообразования в научном тексте;

уметь:

- выполнять все виды профессионального перевода, в том числе зрительно-письменный, зрительно-устный, абзацно-фразовый, двусторонний, последовательный перевод с турецкого языка на русский;

владеть:

- навыком понимания аутентичных научных, научно-популярных, публицистических и специальных текстов профессионального содержания;
- навыком осуществлять информационную обработку письменных аутентичных профессиональных текстов;
- навыком составлять письменные тексты информативного и аналитического характера; обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить письменную и устную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике. Публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссию
ОПК-3	способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск,

	хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК-19	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

ПЕРЕВОД ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины:

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Цель курса – ознакомить студентов с основными проблемами официально-делового перевода, отработать навыки по методам достижения адекватности при переводе официально-деловых текстов.

Задачи курса:

1. сформировать представление об основных понятиях и терминах, используемых в официально-деловых текстах;
2. сформировать представление об основных жанрах официально-делового текста с указанием их национально-специфичных композиционных и языковых средств;
3. сформировать знания, умения и навыки, относящиеся к переводческой деятельности

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины :

В результате освоения учебной дисциплины «Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)» обучающийся должен:

знать:

- основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приёмы перевода;
- особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;

- методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

уметь:

- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

владеть:

- навыками работы с официально-деловыми текстами, обладая достаточным уровнем подготовленности к этой работе.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

ПЕРЕВОД ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Цель изучения дисциплины «Перевод официально-делового текста (второй иностранный язык)» - формировать общекультурные и профессиональные компетенции на основе ознакомления студентов с процессом формирования и развития различных концепций по устному и письменному переводу официально-делового текста; представить непрерывность развития переводческой науки и практики как явления культуры.

Задачи изучения дисциплины – сформировать у студентов знания в области устной и письменной практики перевода официально-делового текста на второй иностранный язык (испанский), по следующим вопросам:

1. возникновение перевода официально-делового текста как отдельной переводческой отрасли;
2. устный и письменный перевод, рассматриваемый в тесной связи с появлением официально-деловых источников;
3. стратегии и тактики перевода официально-деловых текстов;
4. перевод различных учебных текстов;
5. особенности перевода официально-деловых источников.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины. Требования к уровню освоения содержания дисциплины.

В результате освоения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- основные положения перевода официально-делового текста как отдельной отрасли науки;
- историю возникновения и развития перевода официально-делового текста как отдельной переводческой отрасли;
- предпосылки возникновения перевода официально-делового текста;

уметь:

анализировать образцы устного и письменного перевода официально-деловых текстов, выполненные ведущими переводчиками;

владеть:

- навыками работы с официально-деловыми текстами, обладая достаточным уровнем подготовленности к этой работе.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

ПЕРЕВОД ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод официально-делового текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод официально-делового текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделиобразующая тема, функционально-категориальная тема).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Перевод официально-делового текста (второй иностранный язык)» обучающийся должен

знать:

- грамматические и стилистические особенности официально-делового текста;
- методы и принципы перевода официально-делового текста;
- способы терминообразования в официально-деловом тексте;

уметь:

- выполнять все виды профессионального перевода, в том числе зрительно-письменный, зрительно-устный, абзацно-фразовый, двусторонний, последовательный перевод с турецкого языка на русский;

владеть:

- пониманием аутентичных официально-деловых, публицистических и специальных текстов профессионального содержания;
- пониманием аутентичных устных текстов монологического, диалогического и полилогического характера в жанрах информационного сообщения, лекции, интервью и публичной речи, беседы, дискуссии, дебатов по вопросам профессиональной деятельности;
- способностью осуществлять информационную обработку письменных и устных аутентичных профессиональных текстов;
- навыком составлять письменные тексты информативного и аналитического характера;
- способностью обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности,

	защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

ПЕРЕВОД ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью изучения дисциплины Перевод художественного текста (второй иностранный язык) является обучение специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями различных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах общественной и культурной жизни, а также ознакомление студентов с основными проблемами перевода художественного текста, включая рекомендации и формирование практических навыков по методам достижения адекватности при переводе художественного текста на основе сопоставления текстов двух языков (русского и испанского).

Основные задачи курса:

- ознакомить с задачами, ролью и спецификой художественного перевода, особенностями переводческой деятельности в современных условиях;
- выработать у студентов умение применять полученные теоретические знания в практической переводческой деятельности в области художественной литературы;
- научить определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом; уметь аргументированно обосновывать свои переводческие решения;
- научить проводить переводческий анализ, анализировать его поверхностную структуру и выявлять подлежащее передаче глубинное содержание;
- тренировать навыки работы на персональном компьютере с использованием программ текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий и т.п.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения данной дисциплины обучающийся должен

знать:

- классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества, иметь представление об основных моделях перевода, понимать требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности;

- основные приемы перевода, способствующие достижению адекватности исходного и переводного текстов;
- четко понимать задачи и роль перевода, межкультурного и межязыкового посредничества, иметь представление об основных этапах истории перевода и особенностях переводческой деятельности в современных условиях;

уметь:

- осуществлять предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- определять функционально-стилистическую и жанровую принадлежность переводимого текста;
- выбирать общую стратегию перевода с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;
- осуществлять письменный или перевод текстов различной степени трудности, используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных и другими источниками дополнительной информации;

владеть:

- навыком использования техники перевода (переводческие приемы, трансформации, замены), в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

ПЕРЕВОД ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-письменный, зрительно-устный, абзацно-фразовый письменный перевод художественного текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод художественного текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Перевод художественного текста» обучающийся должен

знать:

- грамматические и стилистические особенности художественного текста;
- методы и принципы перевода художественного текста;
- способы передачи авторского стиля в художественном тексте;

уметь:

- выполнять зрительно-письменный, зрительно-устный перевод, абзацно-фразовый перевод, двусторонний перевод с турецкого языка на русский;

владеть:

- пониманием аутентичных художественных текстов различных жанров;
- навыком использования методов построения художественного текста;
- способностью осуществлять информационную обработку письменных аутентичных художественных текстов;
- навыком составления письменных текстов информативного и аналитического характера;
- способностью обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и

ПРАКТИКА УСТНОГО ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины:

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Цель дисциплины – обеспечить развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: устный последовательный перевод, устный синхронный перевод, перевод с листа. У студента должны быть сформированы компетенции, позволяющие успешно выполнять функции переводчика в сфере профессиональной коммуникации, а именно языковая, текстообразующая, коммуникативная и технологическая компетенции, что предполагает умение самостоятельно строить стратегию перевода в зависимости от вида перевода и коммуникативной ситуации. Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных *задач* по формированию:

- базовых умений и навыков информационно-поисковой компетенции и сознательного отношения студентов к подготовительной работе устного переводчика, включающей в себя вероятностное прогнозирование содержания материала, подлежащего переводу,
- речевых навыков на родном и иностранном языках, обеспечивающих профессионально приемлемую технику речи (громкость звучания, дикция, темп, интонационная оформленность, линейность, отсутствие звукового сора и т. д.);
- навыков профессионального поведения переводчика (кинетика, мимика и т. д.), а также представлений об этических нормах переводческой деятельности;
- когнитивных умений по декодированию идентифицированного сигнала на материале устных текстов с минимальным количеством трудностей, осложняющих рецепцию сигнала и интерпретацию смысла;
- базы для развития объема оперативной памяти и освоения вспомогательных приемов мнемотехники для запоминания относительно больших объемов качественной и позиционной информации, включая прецизионную;
- базовых умений и навыков по организации декодированной информации и поиску вероятностных средств перекодирования на ПЯ (навык переключения при использовании закономерных соответствий и клише, навыки применения закономерных переводческих трансформаций);
- умения определять стратегию перевода;
- умения пользоваться переводческой скорописью;
- умения критически оценивать уровень владения переводческими техниками, качество перевода и поведение переводчика (собственное и чужое).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины :

В результате освоения учебной дисциплины «Практика устного перевода» обучающийся должен:

- иметь представление об актуальных проблемах практики устного перевода.

Знать:

- классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества, иметь представление об основных моделях перевода, понимать требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности;
- основные приемы перевода и способы их применения для достижения необходимой адекватности перевода;
- классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества, иметь представление об основных моделях перевода, понимать требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности.

Уметь:

- передавать значения языковых единиц в устном переводе;
- проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- применять понятие эквивалентность перевода и уровни эквивалентности; определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом;
- аргументировано обосновывать свои переводческие решения.

Владеть:

- навыком применения полученных теоретических знаний на практике в процессе профессиональной деятельности;
- навыком успешного преодоления трудностей, возникающих в устной переводческой практике;
- навыком устного перевода с иностранного языка (ИЯ) на русский текстов общественно-политической, экономической, социальной, общекультурной, научно-популярной и общетехнической тематики, официально-деловых документов общеполитического, общеправового, торгово-экономического характера, а с ИЯ на РЯ также научно-художественных, художественно-публицистических текстов и текстов общедисциплинарной тематики по специальным отраслям знаний;
- приёмами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода
ПК-13	способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

**ПРАКТИКА УСТНОГО ПЕРЕВОДА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)
(ИСПАНСКИЙ)**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Цель изучения дисциплины «Практика устного перевода (второй иностранный язык)» - ознакомить студентов с процессом формирования и развития различных концепций по устному переводу, представить непрерывность развития переводческой науки и практики как явления культуры.

Важнейшие задачи курса:

- формирование и совершенствование системы переводческих навыков и умений, значимых для практической деятельности в сфере устного перевода (последовательный устный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный);
- актуализация и углубление наиболее значимых для практики устного перевода теоретических знаний о переводе, его видах, прагматических и нормативных аспектах, об особенностях перевода материалов различной тематики, о типичных трудностях и стандартных способах их преодоления;
- содействие углубленному изучению иностранного языка; особенно в плане сравнения его с русским;
- углубленное ознакомление с некоторыми особенностями практической деятельности устного переводчика, с нормами переводческой этики.

1.2 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины.

В результате освоения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- основные положения устного перевода как отдельной отрасли науки;
- об истории возникновения и развития устного перевода как отдельной переводческой отрасли;
- предпосылки возникновения устного перевода;

уметь:

- анализировать образцы устного и письменного перевода, выполненные мастерами художественного слова и начинающими переводчиками;

владеть:

- способностью работать с художественными и публицистическими текстами;
- достаточным уровнем подготовленности к этой работе;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;
ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих

	соответствий, достаточный для качественного устного перевода;
ПК-13	способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;
ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

ПРАКТИКА УСТНОГО ПЕРЕВОДА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цели дисциплины «Практика устного перевода (второй иностранный язык)»:

- формирование переводческих умений и навыков, необходимых для различных видов устного перевода;
- изучение характерных особенностей выполняемых подвидов устного перевода;
- дальнейшее обогащение словарного запаса студентов.

Задачи дисциплины «Практика устного перевода (второй иностранный язык)»:

- знакомство с видами устного перевода;
- приобретение теоретических знаний, необходимых для переводчиков;
- приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного ведения разных подвидов устного перевода;
- усвоение межъязыковых стандартных соответствий типа клише, терминов, перевод которых не зависит от контекста или пригоден для множества типовых контекстов;
- автоматизация выбора соответствий между употребительными лексическими единицами в пределах этих тем;
- отработка навыка использования словарей и других технических приемов, используемых в переводе;
- расширение активного словарного запаса.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

В результате освоения учебной дисциплины «Практика устного перевода (второй иностранный язык)» обучающийся должен **знать**:

- межъязыковые и межкультурные различия для качественного выполнения переводческих задач;
- коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы ее передачи при переводе;
- лексико-грамматический и стилистический аспекты перевода;
- методические и общетеоретические аспекты устного перевода.

В результате освоения учебной дисциплины «Практика устного перевода (второй иностранный язык)» обучающийся должен **уметь**:

- правильно осознавать цель перевода и его прагматическую установку;
- определять смысловое содержание текста-оригинала, относящегося к широко- и узкоспециальным областям науки и техники;
- адекватно выбирать необходимую стратегию перевода в зависимости от жанровой принадлежности переводимого текста;
- извлекать необходимую информацию из текста и передавать ее средствами другого языка в зависимости от целей коммуникации;
- производить морфологические и синтаксические преобразования различных видов;
- соотносить аббревиатуры, символы, формулы с аналогами в родном языке;

- редактировать перевод, устраняя лексико-грамматические, семантические и стилистические ошибки.

В результате освоения учебной дисциплины «Практика устного перевода» обучающийся должен **владеть**:

- навыками ведения оперативного (без немотивированных пауз и задержек) одностороннего и двустороннего перевода на слух без записи (в пределах сверхфразового единства, т.е. 2-3 связанных по смыслу предложений);
- навыками ведения оперативного одностороннего и двустороннего перевода на слух с опорой на рабочую запись отрезков оригинала длительностью звучания до 1-2 минут (в зависимости от темпа речи оратора).

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода
ПК-13	способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

ЭЛЕКТИВНЫЕ КУРСЫ ПО ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ И СПОРТУ

1. Цели и задачи дисциплины, её место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью физического воспитания студентов вузов является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Для достижения поставленной цели предусматривается решение следующих воспитательных, образовательных, развивающих и оздоровительных задач:

- понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;

- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установке на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

Цель адаптивной физической культуры – максимально возможное развитие жизнеспособности человека, имеющего устойчивые отклонения в состоянии здоровья, за счет обеспечения оптимального режима функционирования отпущенных природой и имеющихся в наличии (оставшихся в процессе жизни) его телесно-двигательных характеристик и духовных сил, их гармонизации для максимальной самореализации в качестве социально и индивидуально значимого субъекта.

Максимальное развитие с помощью средств и методов адаптивной физической культуры жизнеспособности человека, поддержание у него оптимального психофизического состояния представляет каждому студенту с поражением опорно-двигательного аппарата (ПОДА) возможности реализовать свой творческий потенциал и достичь выдающихся результатов, не только соизмеримых с результатами здоровых людей, но и превышающих их. Адаптивная физическая культура позволяет приобрести умения и навыки, качества и способности, необходимые в любом виде человеческой деятельности, в общении субъектов между собой.

Для достижения поставленной цели предусматривается комплексное решение воспитательных, образовательных, развивающих и оздоровительных задач:

- понимание социальной роли адаптивной физической культуры в развитии личности студента;
- значение научно-биологических и практических основ адаптивной физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к адаптивной физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в адаптивной физической культуре;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен **знать**:

- основы физической культуры и здорового образа жизни;
- значение физической культуры в развитии человека;

Уметь:

практически применять навыки, обеспечивающие сохранение и укрепление здоровья;

владеть:

- способностью развивать и совершенствовать двигательные качества и выполнять установленные нормативы по общей физической и спортивно-технической подготовке;

- навыком методически правильно использовать средства физического воспитания и укрепления здоровья.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результатов обучения
ОК-8	способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

Дисциплины по выбору

КОММЕРЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цели дисциплины:

формирование профессиональной переводческой компетенции в сфере перевода официальных коммерческих документов на основе создания у студентов теоретической базы о разнообразии официально-деловой документации, используемых в сфере внешнеэкономической деятельности, особенностях использования экономической терминологии на английском языке и способах получения актуальной информации об обновлениях в требованиях к оформлению документации.

Задачами дисциплины «Коммерческий перевод (первый иностранный язык)» являются следующие:

- сравнение различных принятых в отечественной и зарубежной практике видов коммерческих официальных документов, таких, как договор, счет-фактура, коносамент, сертификат качества, сертификат происхождения, страховой полис, агентское соглашение, доверенность и др.
- ознакомление студентов со специальной экономической терминологией, используемой в коммерческой документации
- изучение синтаксических структур, характерных для официально-делового текста коммерческого содержания в английском и русском языках.
- ознакомление студентов с требованиями, предъявляемыми к переводу официально-делового коммерческого текста в англо-русской коммуникации.
- определение критериев осуществления предпереводческого анализа официально-делового текста коммерческого содержания.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- основные виды официально-деловых текстов коммерческого содержания, используемые в англо-русской коммуникации (их цель, содержание, структуру, стилистические особенности);
- основные синтаксические структуры, используемые в официально-деловом тексте в английском и русском языках;
- базовую экономическую терминологию, используемую в текстах указанного вида в английском и русском языках;
- основные понятия современной теории перевода, используемые для описания процесса и результата данного вида посреднической деятельности;
- основные этапы переводческой деятельности;

- способы осуществления переводческой деятельности, основные трансформации, характерные для данного вида коммуникации
- критерии оценивания качества перевода;
- этические нормы осуществления письменной коммуникации коммерческого содержания.

уметь:

проводить предпереводческий анализ коммерческой документации;
 осуществлять грамотный перевод официально-деловых текстов коммерческого содержания в англо-русской коммуникации;
 осуществлять экспертную оценку результативности перевода;
 анализировать собственную переводческую деятельность и деятельность коллег;
 осуществлять самостоятельный поиск нужной информации для осуществления эквивалентного перевода коммерческой документации.

владеть:

ориентироваться в профессиональных источниках информации (журналах, сайтах, образовательных порталах);
 свободно и грамотно использовать специальную экономическую терминологию в межкультурной коммуникации;
 осуществлять грамотный перевод официально-деловой документации коммерческого содержания;
 совершенствовать профессиональные знания и умения.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПСК – 3.3	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цель и задачи изучения дисциплины.

Цель освоения дисциплины «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)» состоит в формировании лингвистической и культурно-исторической компетентностей студентов, вовлечение их в диалог культур через изучение национальной специфики английской и американской литературы 20-21 веков.

Задачами изучения учебной дисциплины являются:

- формирование понимания социокультурных реалий стран изучаемого языка, национального характера англичан и американцев, сформированного в 20-21 вв.;
- формирование понимания и активного владения основными литературоведческими понятиями и терминами;
- повышение общего уровня культуры;
- формирование художественного вкуса.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)»

В ходе изучения дисциплины студенты должны:

знать:

- специфику основных литературных жанров и направлений.
- биографию и творчество авторов, которые внесли значительный вклад в художественную литературу стран изучаемого языка;
- языковые и культурные особенности художественной литературы стран изучаемого языка;
- связь между языком и культурой;

уметь:

- выявлять своеобразие авторского стиля ведущих писателей стран изучаемых языков;
- осуществлять идейно-эстетический анализ художественных произведений.

владеть: информацией о творчестве ведущих писателей Британии и США 20-21 века.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» является важной частью лингвистической и профессиональной подготовки будущих специалистов. Основная цель дисциплины - формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении, реализуемое через обобщение и систематизацию знаний о стране изучаемого языка и развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных задач по формированию:

- готовности осуществления прагмалингвистической организации устной и письменной коммуникации, включая профессиональное общение.
- навыков распознавания фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и

способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);

- формирование у обучающихся представления о литературной норме изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;
- системных представлений о правилах и традициях общения, принятых в культуре английского языка, системное соотношение культуры родного и изучаемого языков;
- стремления к постоянному самоанализу и самосовершенствованию в профессиональной сфере.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» обучающийся должен:

знать:

- основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и английского языков;
- базовые черты менталитета и национального характера носителей английского языка;
- правила и традиции межкультурного общения с носителями английского языка;
- социокультурные и стилистические коннотации языковых единиц;
- межкультурные различия языковых единиц и понятий русского и английского языков.

уметь:

- критически оценивать разные точки зрения;
- использовать знания об этических и нравственных нормах поведения, принятых в англоязычном социуме в типичных моделях социальных ситуаций в разных сценариях взаимодействия;
- свободно участвовать в любых разговорах или дискуссиях с носителями языка в ситуациях официального и неофициального общения;
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в повседневной и профессиональной сферах общения.

владеть:

- навыками осуществлять коммуникацию при порождении и восприятии речи в ее устной и письменной реализации с учетом коммуникативных интенций говорящего и адресата и коммуникативной ситуации общения;
- навыками критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- навыками применять полученные знания о целях задачах, методах межкультурной коммуникации для решения практически направленных коммуникативных задач.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПСК-3.2	способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
ПСК-3.3	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

**ПЕРЕВОД ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
(ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)
(АНГЛИЙСКИЙ)**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины:

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Цель курса – ознакомить студентов с основными проблемами художественного перевода, дать рекомендации и привить практические навыки по методам достижения адекватности при переводе специальных текстов на основе сопоставления текстов двух языков (русского и английского).

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных *задач* по формированию:

- представления о культурологической интерпретации художественного текста;
- системы представлений о принципах перевода художественного текста;
- навыков определения общей стратегии перевода и преодоления конкретных переводческих трудностей;
- умений распознавать основные функционально-стилистические и жанровые разновидности художественного перевода.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины :

В результате освоения учебной дисциплины «Перевод художественного текста» обучающийся должен:

знать:

- основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приёмы перевода;

уметь:

- осуществлять письменный перевод художественного текста с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

владеть:

- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;
- основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и

	устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.2. Цели и задачи изучения дисциплины

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)» является важной частью лингвистической и профессиональной подготовки будущих специалистов. Основная цель дисциплины – формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении, реализуемое через обобщение и систематизацию знаний о стране изучаемого языка и развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных задач по формированию:

- готовности осуществления прагмалингвистической организации устной и письменной коммуникации, включая профессиональное общение.
- навыков распознавания фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);
- формирование у обучающихся представления о литературной норме изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;
- системных представлений о правилах и традициях общения, принятых в культуре испанского языка, системное соотношение культуры родного и изучаемого языков;
- стремления к постоянному самоанализу и самосовершенствованию в профессиональной сфере.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)» обучающийся должен:

знать:

- основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и испанского языков;
- базовые черты менталитета и национального характера носителей испанского языка;
- правила и традиции межкультурного общения с носителями испанского языка;
- социокультурные и стилистические коннотации языковых единиц;
- межкультурные различия языковых единиц и понятий русского и испанского языков.

уметь:

- критически оценивать разные точки зрения;

- использовать знания об этических и нравственных нормах поведения, принятых в испаноязычном социуме в типичных моделях социальных ситуаций в разных сценариях взаимодействия;
- свободно участвовать в любых разговорах или дискуссиях с носителями языка в ситуациях официального и неофициального общения;
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в повседневной и профессиональной сферах общения.

владеть:

- навыком осуществлять коммуникацию при порождении и восприятии речи в ее устной и письменной реализации с учетом коммуникативных интенций говорящего и адресата и коммуникативной ситуации общения;
- навыком критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- навыком применять полученные знания о целях задачах, методах межкультурной коммуникации для решения практически направленных коммуникативных задач.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
ПСК-3.2	способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении.

Задачи:

- укрепление межпредметных связей цикла гуманитарных дисциплин;
- обобщение и систематизация знаний о стране изучаемого языка, полученных в процессе обучения другим предметам;
- изложение основных проблемных областей межкультурной коммуникации;
- овладение основными понятиями и терминологией;
- развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- рассмотрение основ коммуникации применительно к ее различным сферам (межличностная коммуникация в обществе, межкультурная и массовая коммуникация);
- повышение познавательной активности обучающихся, расширение их коммуникативных возможностей, активизация и развития речевых навыков и способностей;
- усиление личностного, творческого начала в обучении.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- понятийный аппарат МКК;
- систему общекультурных материальных и духовных ценностей носителей турецкого языка
- средства делового общения
- средства и приемы информационного воздействия

Уметь:

- определить причины коммуникативных помех и применить на практике способы их преодоления;
- выбирать языковые средства делового общения в ситуациях межкультурной коммуникации
- анализировать ситуации межкультурного общения: интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- правильно интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- планировать комплексное информационное воздействие в ситуации межкультурной коммуникации

Владеть:

- навыками модифицирования собственного вербального и невербального поведения с учетом ситуации межкультурного общения
- навыками делового общения в межкультурном общении
- навыками использования полученных знаний в общении с представителями разных культур
- навыками руководства комплексным информационным воздействием в ситуации межкультурной коммуникации.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПСК-3.2.	способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

ПЕРЕВОД ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью курса «Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)» является обучить специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями различных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах экономической, общественной и культурной жизни, а также ознакомить студентов с основными проблемами перевода газетно-публицистического текста, дать рекомендации и привить практические навыки по методам достижения адекватности при переводе публицистического текста на основе сопоставления текстов двух языков (русского и испанского).

Практические задачи курса перевода состоят в формировании знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим видам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

Образовательная задача курса - сообщение знаний: о классификации видов перевода и переводческих трансформациях; об основных видах переводческих соответствий и их использовании при выборе варианта перевода отдельного слова, свободных и фразеологических словосочетаний: о грамматических и стилистических аспектах перевода текстов общего содержания, а также о методах оценки качества перевода;

Воспитательная задача курса состоит в формировании у студентов высоких социально-психологических качеств, приверженности культурным и духовно-нравственным ценностям своего народа, ответственности за свой труд, этических навыков; в привитии им профессиональной целеустремленности и ответственности, стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

Текущий контроль знаний и навыков осуществляется в форме:

- письменного перевода при изучении зрительно-письменного перевода (тексты перевода могут быть выполнены как в часы самостоятельной работы, так и в ходе аудиторных занятий);
- устных переводов, выполняемых на практических занятиях.

Видами отчетности по курсу «Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)» являются: текущий контроль, выполнения переводческих заданий, семестровая контрольная работа, зачет.

знать:

- основные модели перевода, понимать требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности;
- основные приемы перевода, способствующие достижению адекватности исходного и переводного текстов;
- задачи и роль перевода, межъязыкового и межкультурного посредничества, основные этапы истории перевода и особенности переводческой деятельности в современных условиях;

уметь:

- определять функционально-стилистическую и жанровую принадлежность переводимого текста;
- выбирать общую стратегию перевода с учетом с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов
- аргументированно обосновывать свои переводческие решения;
- понимать аутентичные публицистические и специальные тексты профессионального содержания
- составлять письменные тексты информативного характера;

владеть:

- техникой перевода (переводческими приемами, трансформациями, заменами), использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации;
- понятием эквивалентности перевода и уровней эквивалентности; определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом;
- приёмами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в

	том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;
ОПК-1	способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке;
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;

ПЕРЕВОД ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод газетно-публицистического текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод газетно-публицистического текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

В результате освоения учебной дисциплины «Перевод газетно-публицистического текста» обучающийся должен

знать:

- грамматические и стилистические особенности газетно-публицистического текста;
- методы и принципы перевода газетно-публицистического текста;
- способы перевода лексических и грамматических клише в газетно-публицистическом тексте;

уметь:

- анализировать тексты публицистического стиля
- выполнять все виды профессионального перевода, в том числе зрительно-письменный, зрительно-устный, абзацно-фразовый, двусторонний, последовательный перевод с турецкого языка на русский;

владеть:

- навыками понимания аутентичных публицистических и специальных текстов профессионального содержания;
- навыками понимания аутентичных устных текстов монологического, диалогического и полилогического характера в жанрах информационного сообщения, лекции, интервью и публичной речи, беседы, дискуссии, дебатов по вопросам профессиональной деятельности;
- навыками осуществления информационной обработки письменных и устных аутентичных профессиональных текстов;
- навыками создания текстов разных жанров публицистического стиля;;
- обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их;

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОПК-1	способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного

	высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Курс дисциплины «Лингвостилистический анализ текста(первый иностранный язык)» имеет целью формирование у обучающихся умения проводить лингвостилистический анализ англоязычного художественного текста (на английском языке).

В задачи курса входит:

сформировать у студентов навык свободного владения специальной терминологией;
выработать навыки научного подхода к работе над текстом;
сформировать навыки самостоятельного анализа текста;
совершенствовать умение студентов распознавать выразительные средства языка и художественные приемы в тексте, а также интерпретировать их;
сформировать у студентов умение составлять текст на английском языке, отражающий ход анализа и его результаты.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате изучения курса обучаемые должны

Знать:

основные приемы интерпретации художественного текста

уметь:

- устанавливать и объяснять закономерное соотношение между планом выражения и планом содержания в рамках текста как речевого произведения;
- учитывать данные лингвостилистического анализа текста при его переводе.

как можно полнее воспринимать богатую и разнообразную информацию, заключенную в художественном тексте,

- выделять средства передачи данной информации и давать их последовательное описание,
- анализировать художественное произведение как факт идиостиля автора,
- распознавать стилистические ошибки среди прочих,
- проводить комплексный анализ художественного текста;

Владеть:

- методикой комплексного анализа художественного текста

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным

ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

ОСНОВЫ НАПИСАНИЯ ТЕКСТА

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель курса «Основы написания текста» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о текстах, сформировать навыки написания текстов.

Задачи учебной дисциплины «Основы написания текста»:

- научить студентов выделять основные категории текста;
- дать представления о жанрах текстов, об их описательных, доказательных и конструктивных функциях;
- сформировать навыки написания коротких текстов различных жанров;
- познакомить с критериями оценки текстов различных жанров;
- познакомить с требованиями к большим текстам различных жанров;
- сформировать навыки аналитической работы с научными публикациями и написания обзоров литературы;
- научить правильно оформлять работы: структурировать текст, цитировать, ссылаться на литературу, оформлять таблицы;
- обсудить проблему плагиата, сформировать навыки ссылок на опубликованные работы.
- овладеть разными видами анализа текста;
- сформировать представление о стилистических ресурсах английского языка;
- научить соблюдению стилистических норм и сознательному отбору лингвистических средств для полноценной и эффективной передачи соответствующей информации;
- приобретение знаний о функционировании стилистически дифференцированной лексики, выразительных средств, разнообразии функциональных стилей английского языка.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины «Основы написания текста» обучающийся должен **знать**:

- основные категории текста;
- принципы стилистической классификации словарного состава, индивидуальный стиль автора;
- основные признаки и категории текста;
- виды текстовой информации;
- функциональные стили и жанры текста.

Обучающийся должен **уметь**:

- применять полученные теоретические знания при написании текстов разных жанров;
- работать с научной литературой;
- уметь анализировать языковые и лингвистические особенности и интерпретировать содержание текста;
- умение анализировать текст.

Обучающийся должен **владеть**:

- основными понятиями, относящимися к культуре письменной речи;
- навыками практического анализа текстов различной функционально-стилевой ориентации;
- владение нормами литературного языка.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
ПК-4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

ОСНОВЫ РЕФЕРИРОВАНИЯ И АННОТИРОВАНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель Целью изучения дисциплины «Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)» является освоения студентами способов структурно-семантической компрессии информации, извлекаемой из текстов, с учетом характера процессов, лежащих в основе реферирования и аннотирования, а также коммуникативных задач, стоящих перед вторичным текстом.

Задачи:

1. Сформировать знания о сущности и методах компрессии материала первоисточника; назначении и видах рефератов и аннотаций; структуре и содержании реферата и аннотации.
2. Познакомить с алгоритмом составления реферата и аннотации.
3. Сформировать навыки употребления речевых клише для написания рефератов и аннотаций

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- специфику и основные параметры текстов научной лингвистической литературы;
- структуру и лингвистические языковые средства, используемые для выполнения основных коммуникативных задач;
- новейшие публикации по актуальным проблемам научного дискурса.

уметь:

- применять полученные теоретические знания в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации;
- работать с научной литературой;
- создавать вторичные научные тексты, аннотации, резюме, обзоры на базе курсовых и дипломных сочинений выпускников.

владеть:

навыком использовать подходящие стратегии при интерпретации, реферировании и аннотировании научных текстов английского и русского языков (компетенция дискурса).

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности,

	целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-17	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель курса «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о межкультурной коммуникации.

Задачи учебной дисциплины «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации»:

- познакомить с основными понятиями теории межкультурной коммуникации;
- познакомить с теоретическими исследованиями, посвященными проблемам межкультурной коммуникации;
- научить правильно интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- научить взаимодействовать с представителями других культур.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» обучающийся должен **знать**:

- средства делового общения;
- новейшие направления в области лингвистики, особенности использования актуальных научных достижений в практической деятельности;
- основные понятия теории межкультурной коммуникации; о теоретических исследованиях, посвященных проблемам межкультурной коммуникации;
- о связи теории коммуникации с семиотикой и лингвистикой, философией, психологией и теорией информации;
- средства и приемы информационного воздействия.

Обучающийся должен **уметь**:

- выбирать языковые средства делового общения в ситуациях межкультурной коммуникации;
- критически анализировать и оценивать результаты теоретических и эмпирических лингвистических исследований;
- анализировать ситуации межкультурного общения: интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- правильно интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- планировать комплексное информационное воздействие в ситуации межкультурной коммуникации.

Обучающийся должен **владеть**:

- навыками делового общения в межкультурном общении;
- навыками лингвистического анализа языковых явлений с целью понимания механизмов функционирования и тенденций развития языка;
- навыками по анализу ситуаций общения с применением полученных знаний;
- навыками использования полученных знаний в общении с представителями разных культур;
- навыками руководства комплексным информационным воздействием в ситуации межкультурной коммуникации.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПСК-3.2	способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)

УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА

(практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности)

1. Вид практики, способ и формы ее проведения

Вид практики: учебная

Способ проведения учебной практики: стационарная, выездная.

Тип практики : практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

Форма проведения : дискретно – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения данного вида практики.

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Целью учебной практики является: закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

В процессе прохождения учебной практики студент овладевает практическими навыками использования информационно-коммуникационных технологий в процессе перевода (электронных словарей, систем переводческой памяти и т.п.), совершенствует навыки использования справочной литературы и словарей, вырабатывает и закрепляет навыки грамотного оформления текста перевода с использованием всех возможностей компьютерных текстовых редакторов.

Задачами практики являются:

- четкая организация практической работы студентов, материальное и методическое обеспечение практики, создание целевых установок;
- закрепление на практике знаний и умений, полученных обучающимися в процессе изучения дисциплин основной образовательной программы;
- ознакомление с культурой труда, профессиональной этикой переводчика;
- повышение профессиональной компетентности в соответствии с современными требованиями и стандартами, в том числе требованиями охраны труда;
- выработка у обучающихся правильного понимания специфики учетно-аналитической деятельности, бережного отношения к рабочему времени;
- развитие навыков научно-исследовательской работы;
- ознакомление студентов со спецификой письменного перевода с иностранного языка на русский текстов культурологической/страноведческой направленности с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретенные студентами в ходе освоения

практических курсов первого иностранного языка;

- развитие и закрепление профессиональных навыков перевода, обогащение словарного запаса;
- формирование первичных профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с иностранного языка на русский тексты и материалы из текстов культурологической/страноведческой направленности;
- привитие навыков самообразования, трудолюбия и творческой активности.

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки «Перевод и переводоведение»:

Код компетенции	Содержание компетенции	В процессе освоения компетенций студент должен:
ОК-4	способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики	Знать: социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики Уметь: соблюдать нормы профессиональной этики. Владеть: нормами профессиональной этики, моральными качествами и высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОК-7	способность к самоорганизации и самообразованию	Знать: основные методы, способы и технологии самообразования; Уметь: адаптироваться к новым условиям деятельности; Владеть: способностями творчески использовать полученные знания в профессиональной деятельности.
ОПК-1	способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием	Знать: основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки и анализа информации; способы работы с информацией в глобальных компьютерных сетях; Уметь: использовать электронные словари и другие электронные ресурсы для решения лингвистических задач; обрабатывать информацию при помощи глобальных компьютерных сетей; - применять различные методы обработки информации; Владеть: технологией использования электронных ресурсов для решения лингвистических задач;

	информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	- навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях; - навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; - стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	Знать: географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизни страны изучаемого языка Уметь: применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах Владеть: навыками применения знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Знать: возможности использования современных образовательных и информационных технологий; - основные виды информационных технологий, необходимых переводчику в профессиональной деятельности; - основные электронные источники информации; Уметь: использовать современные образовательные и информационные технологии с целью повышения уровня своей профессиональной квалификации; - самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в различных источниках (в т.ч. электронные базы данных); - пользоваться компьютером как средством информационных технологий; Владеть: навыками эффективного использования информационных технологий для решения профессиональных задач; - навыками осуществления поиска необходимой профессиональной информации в печатных и электронных ресурсах.
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий	Знать: - когнитивные, психологические и социальные основы

	анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	функционирования языка; - регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков, составляющие прагматического потенциала текста; - лексико-грамматические способы трансформации; Уметь: - декодировать и передавать прагматическую информацию текста, исходя из его жанровой специфики и с учетом языковой нормы ПЯ; - проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне микроструктур; - учитывать своеобразие и ценностные ориентации иноязычной культуры; Владеть: методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменных текстов, способствующих точному восприятию исходного высказывания; - способностью прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста с целью точного понимания исходного высказывания и его адекватного перевода; - методикой подготовки к выполнению устного или письменного перевода;
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: основные методы, способы и средства получения информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Уметь: применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Владеть: методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Знать: способы достижения эквивалентности в письменном и устном переводе и переводческие трансформации; - регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; - сущность основных лексических и словообразовательных явлений современного английского языка; Уметь: применять основные лексико-грамматические и синтаксические

		трансформации: компрессия, компенсация, генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, логическое развитие понятий для достижения эквивалентности во всех видах перевода; Владеть: понятийным аппаратом в области теории изучаемых языков; - навыками применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности;
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	Знать: основные виды понятий, суждений и рассуждений; - значение логики для своей профессиональной деятельности; Уметь: обобщать, критически осмысливать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний; Владеть: навыками логически корректного мышления и приемами анализа логических операций; - устанавливать междисциплинарные связи на основе определенных методологических и теоретических предпосылок;
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Знать: критерии оценивания качества и содержания информации; Уметь: оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию Владеть: анализировать материалы современных исследований в рамках профессиональной деятельности для осознанного подхода к выбору самостоятельных исследовательских стратегий.
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Знать: правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; - дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем и регистром речи; - лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека; - правил построения связанных, последовательных и целостных текстов на рабочих языках; Уметь: проводить лингвистический анализ дискурса на основе системных лингвистических знаний, распознавая лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека в ходе слухового или зрительного восприятия

		аутентичной речи независимо от особенностей произношения и канала передачи информации и т.п.; - анализировать типы значения слова для адекватного перевода, распознавать контексты, выбирать наиболее подходящее значение слова согласно контексту и правил сочетаемости; - определять значения различных грамматических средств для адекватного перевода; - анализировать структуру текста, виды синтаксических связей, типы предложений; средства выражения тема-рематической структуры предложений; - учитывать текстовые категории и прагматику текста для достижения наиболее адекватного перевода; - редактировать текст перевода; - реферировать и аннотировать письменные тексты Владеть: способностью проведения лингвистического анализа текста/ дискурса с точки зрения его принадлежности к тому или иному функциональному стилю и регистру речи; - осуществлять предпереводческий анализ лексических / грамматических / структурных и прагматических особенностей текста перевода; - осуществлять саморедактирование и контрольное редактирования текстов перевода; - способностью составления реферативного и аннотированного текста;
--	--	---

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА (научно-исследовательская работа)

1. Вид практики, способ и формы ее проведения

Вид практики: производственная практика

Тип производственной практики: научно-исследовательская работа

Способ и форма проведения практики: стационарная, выездная.

Форма проведения: практика проводится дискретно, путем выделения в календарном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Целью научно-исследовательской работы является формирование общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся, комплекса компетенций, необходимых для выполнения выпускной квалификационной работы.

Практика по проведению научно-исследовательской работы направлена на формирование у будущего специалиста профессиональных компетенций и готовности к решению профессиональных задач и осуществлению отдельных видов профессиональной деятельности, а также выработку комплекса навыков осуществления научного исследования для подготовки выпускной квалификационной работе и формирование необходимых для этого профессиональных компетенций.

Задачи научно-исследовательской работы заключаются в формировании следующих умений:

- осуществлять поиск научной информации в определенных областях знаний с использованием современных информационных технологий;

- приобретение способностей самостоятельно мыслить, интегрировать, обобщать полученные научные знания и факты, выработки стиля и навыков изложения материалов научного и (или) экспериментального исследования;
- формирование необходимых компетенций для самостоятельного планирования, организации и осуществления научно-исследовательской деятельности;
- формирование и развитие умений использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных экспериментальных и эмпирических данных, владения современными методами исследований;
- формирование умений разрабатывать план научного исследования;
- проведение библиографической работы с привлечением современных технологий;
- формирование готовности проектирования, разработки и презентации предложений, рекомендаций, проектов и т.п., полученных в ходе научного исследования;
- формирование навыков оформления результатов исследования в форме ВКР, научной статьи;
- формулировать и разрешать задачи, возникающие в ходе выполнения научно-исследовательской работы;
- обрабатывать полученные результаты, анализировать и представлять их в виде законченных научно-исследовательских разработок.

В результате прохождения научно-исследовательской практики обучающийся должен быть готов к успешному написанию теоретической части выпускной квалификационной работы.

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки «Перевод и переводоведение»:

Код компетенции	Содержание компетенции	Наименование результата обучения
ОК-6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	Знать: основные методы аргументированного и ясного построения устной и письменной речи на русском языке, в том числе по профессиональной тематике Уметь: логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии Владеть: навыками публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
ОПК-1	способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых	Знать: стандартные методы компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке Уметь: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий Владеть: навыками работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,

	технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: основные методы, способы и средства получения информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Уметь: применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Владеть: методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	Знать: основные виды понятий, суждений и рассуждений; - значение логики для своей профессиональной деятельности; Уметь: обобщать, критически осмысливать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний; Владеть: навыками логически корректного мышления и приемами анализа логических операций; - устанавливать междисциплинарные связи на основе определенных методологических и теоретических предпосылок;
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Знать: критерии оценивания качества и содержания информации; Уметь: оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию Владеть: анализировать материалы современных исследований в рамках профессиональной деятельности для осознанного подхода к выбору самостоятельных исследовательских стратегий.
ПК-17	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить,	Знать: правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем и

	собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	регистром речи; - методы и принципы реферирования и аннотирования письменных текстов; Уметь: работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы; Владеть: способностью составления реферативного и аннотированного письменного текста, а также аналитических обзоров по заданным темам;
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	Знать: основные понятия в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; - методы научных исследований в профессиональной деятельности; - методику работы с библиографическими источниками; Уметь: - анализировать материалы отечественных и зарубежных исследований в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации; Владеть: - навыками обработки и оформления необходимой информации; - способностью анализировать материалы современных исследований в рамках лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации;

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА

(практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

1. Вид практики, способ и формы ее проведения

Вид практики: производственная

Тип практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Способ проведения: стационарная, выездная.

Форма проведения: дискретно, путем выделения в календарном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Целями прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности являются:

- развитие профессиональных умений обучающихся в процессе осуществления переводческой деятельности;

- формирование практических навыков, устойчивых компетенций через активное участие обучающегося в деятельности организации;
- развитие способности самостоятельно и качественно выполнять задачи в сфере профессиональной деятельности и принимать обоснованные решения;
- укрепление связи обучения по избранному направлению и профилю подготовки с практической деятельностью.
- приобретение практических навыков осуществления профессиональной деятельности в профильных организациях;
- накопление переводческого опыта и опыта самостоятельной работы, формирование навыка и культуры работы в команде при переводе больших проектов;
- профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика;

Задачи прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Основными **задачами** практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности являются:

- повышение качества профессиональной подготовки будущего переводчика;
- закрепление теоретических знаний по переводу в процессе их применения на практике;
- применение навыков межкультурной и социокультурной коммуникации в жизни профессионального коллектива;
- овладение навыками работы в коллективе;
- ознакомление с передовыми методами осуществления профессиональной переводческой деятельности, современными компьютерными технологиями;
- становление профессиональных качеств переводчика;
- закрепление практических навыков работы в качестве переводчика в основных функциональных подразделениях организации
- применение навыков межкультурной и социокультурной коммуникации в жизни профессионального коллектива.
- ознакомление с работой различных подразделений, отделов, сотрудников;

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки «Перевод и переводоведение»:

Код компетенции	Содержание компетенции	В процессе освоения компетенций студент должен:
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	Знать: современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера. знать структуры и схемы аргументации, а так же основные этапы составления аргументативного текста Уметь: -использовать в первичной профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка достижения отечественного и зарубежного методического наследия. - подготовить аргументативное эссе, провести публичное выступление по проблеме. - работать с компьютером как средством

		получения, обработки и управления информацией. Владеть: - навыками систематизации и обобщения методического опыта (отечественного и зарубежного) при практической реализации задач учебного характера. - навыками выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту. - навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Знать: принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. Уметь: проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков. Владеть: навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Знать: структуру коммуникативной ситуации, специфику речевых стратегий и тактик в разных ситуациях общения, приемы формирования коммуникативного контекста. Уметь: моделировать социальные ситуации и осуществлять речевое взаимодействие в типичных социальных ситуациях. Владеть: системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений.
ПК-4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	Знать: правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм. Уметь: создавать связные тексты на рабочих языках на основе композиционно-речевых форм. Владеть: навыками адекватного применения правил построения текстов на английском языке и обеспечения связности,

		последовательности, целостности текстов на основе композиционно-речевых форм.
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	Знать: языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знать основы логической структуры текста. Уметь: различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках Владеть: основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации.
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Знать: - когнитивные, психологические и социальные основы функционирования языка; - регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков, составляющие прагматического потенциала текста; - лексико-грамматические способы трансформации; Уметь: - декодировать и передавать прагматическую информацию текста, исходя из его жанровой специфики и с учетом языковой нормы ПЯ; - проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне микроструктур; - учитывать своеобразие и ценностные ориентации иноязычной культуры; Владеть: методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменных текстов, способствующих точному восприятию исходного высказывания; - способностью прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста с целью точного понимания исходного высказывания и его адекватного перевода; - методикой подготовки к выполнению устного или письменного Перевода;
ПК-8	способностью применять	Знать: основные методы, способы и

	методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	средства получения информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Уметь: применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Владеть: методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Знать: способы достижения эквивалентности в письменном и устном переводе и переводческие трансформации; - регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; Уметь: применять основные лексико-грамматические и синтаксические трансформации: компрессия, компенсация, генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, логическое развитие понятий для достижения эквивалентности во всех видах перевода; Владеть: понятийным аппаратом в области теории изучаемых языков; - навыками применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности;
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знать: механизм извлечения из знаков знания и его использование; Уметь: осуществлять свою профессиональную деятельность с учетом высокого уровня ответственности и самостоятельности; осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода Владеть: навыками послепереводческого саморедактирования;
ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	Знать: необходимый набор переводческих соответствий, достаточный для осуществления качественного устного перевода; Уметь: правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода; Владеть: технологиями и стратегиями

		для осуществления качественного устного перевода;
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Знать: особенности функционирования познавательных процессов и познавательной деятельности; Уметь: продуцировать тексты различной стилевой и содержательной направленности; -переформулировать информацию без потери и искажения смысла; - проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой; Владеть: способностью к саморегуляции; - способностью к оперативному извлечению информации из долговременной памяти; - обладать высокой переключаемостью с одного вида деятельности на другой, устойчивостью к психоэмоциональным нагрузкам.
ПК-17	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Знать: методы работы с материалами различных источников Уметь: работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы при написании ВКР Владеть: навыками работы с материалами различных источников, осуществление реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением	Знать: основные понятия в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; - методы научных исследований в профессиональной деятельности; - методику работы с библиографическими источниками; Уметь: - анализировать материалы отечественных и зарубежных исследований в области лингвистики,

	библиографической культуры для решения профессиональных задач	переводоведения и межкультурной коммуникации; Владеть: -навыками обработки и оформления необходимой информации; - способностью анализировать материалы современных исследований в рамках лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации;
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Знать: правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; - дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем и регистром речи; - лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека; - правил построения связанных, последовательных и целостных текстов на рабочих языках; Уметь: проводить лингвистический анализ дискурса на основе системных лингвистических знаний, распознавая лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека в ходе слухового или зрительного восприятия аутентичной речи независимо от особенностей произношения и канала передачи информации и т.п.; - анализировать типы значения слова для адекватного перевода, распознавать контексты, выбирать наиболее подходящее значение слова согласно контексту и правил сочетаемости; определять значения различных грамматических средств для адекватного перевода; - анализировать структуру текста, виды синтаксических связей, типы предложений; средства выражения тематической структуры предложений; - учитывать текстовые категории и прагматику текста для достижения наиболее адекватного перевода; - редактировать текст перевода; - реферировать и аннотировать

		письменные тексты Владеть: способностью проведения лингвистического анализа текста/ дискурса с точки зрения его принадлежности к тому или иному функциональному стилю и регистру речи; - осуществлять предпереводческий анализ лексических / грамматических / структурных и прагматических особенностей текста перевода; - осуществлять саморедактирование и контрольное редактирование текстов перевода; - способностью составления реферативного и аннотированного текста;
--	--	---

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА (преддипломная)

1. Вид практики, способ ее проведения

Вид практики : Производственная практика (преддипломная)

Тип практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

Способы проведения производственной практики (преддипломной): стационарная, выездная.

Форма проведения: дискретно – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения производственной практики (преддипломной практики).

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Целями производственной практики (преддипломной) являются: повышение эффективности использования приобретенных теоретических знаний и повышение практических навыков, а также систематизация полученных студентами профессиональных компетенций во взаимосвязи с реальной практикой действующей организации.

Основными задачами производственной практики (преддипломной) являются:

- закрепить на практике компетенции, полученные студентами в процессе изучения дисциплин основной образовательной программы;
- развитие навыков самостоятельного решения проблем и задач, связанных с проблематикой профиля подготовки;
- совершенствование и приобретение новых переводческих умений и навыков (стратегии при выполнении разных видов перевода, использование метода переводческой записи, реферирование и аннотирование текста с учетом прагматической цели перевода, графическая обработка текста и его конвертация в различных форматах, устный перевод, работа с корпусами);
- изучение и участие в разработке организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач по месту прохождения практики;
- закрепление теоретических знаний, полученных при изучении специальных дисциплин;
- применение навыков выполнения научно-исследовательской и экспериментальной работы;
- становление профессиональных качеств переводчика;
- использование основной справочной и специальной литературы, а также разных поисковых систем.

- подготовка отчета о производственной практике, содержащего информацию для подготовки практической части выпускной квалификационной работы.
- сбор и анализ материалов для написания практической (аналитической) части ВКР.

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по направлению подготовки «Перевод и переводоведение»:

Код компетенции	Содержание компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	Знать: правовые акты в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности при написании ВКР. Уметь: соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности при написании ВКР Владеть: навыками в области информационной безопасности
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	Знать: современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера. знать структуры и схемы аргументации, а так же основные этапы составления аргументативного текста Уметь: -использовать в первичной профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка достижения отечественного и зарубежного методического наследия. - подготовить аргументативное эссе, провести публичное выступление по проблеме. - работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией. Владеть: - навыками систематизации и обобщения методического опыта (отечественного и зарубежного) при практической реализации задач учебного характера. - навыками выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.

		- навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Знать: возможности использования современных образовательных и информационных технологий; - основные виды информационных технологий, необходимых переводчику в профессиональной деятельности; - основные электронные источники информации; Уметь: использовать современные образовательные и информационные технологии с целью повышения уровня своей профессиональной квалификации; - самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в различных источниках (в т.ч. электронные базы данных); - пользоваться компьютером как средством информационных технологий; Владеть: навыками эффективного использования информационных технологий для решения профессиональных задач; - навыками осуществления поиска необходимой профессиональной информации в печатных и электронных ресурсах.
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Знать: структуру коммуникативной ситуации, специфику речевых стратегий и тактик в разных ситуациях общения, приемы формирования коммуникативного контекста Уметь: моделировать социальные ситуации и осуществлять речевое взаимодействие в типичных социальных ситуациях. Владеть: системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений.
ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения	Знать: структуру коммуникативной ситуации, специфику речевых стратегий и тактик в разных ситуациях общения, приемы формирования коммуникативного контекста. Уметь:

	темпа, нормы, узуса и стиля языка	- правильно произносить звуки иностранного языка, строить предложения интонационно. - строить высказывания грамотно, с учетом нормы узуса английского языка. Владеть: навыками выбора адекватных языковых и тактических средств в соответствии со стратегией предстоящего коммуникативного взаимодействия.
ПК-4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	Знать: правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм. Уметь: создавать связные тексты на рабочих языках на основе композиционно-речевых форм Владеть: навыками адекватного применения правил построения текстов на английском языке и обеспечения связности, последовательности, целостности текстов на основе композиционно-речевых форм
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	Знать: языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знать основы логической структуры текста. Уметь: различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках Владеть: основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации.
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Знать: основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования Уметь: распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно использовать формулы приветствия, прощания, эмоциональные восклицания; распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Владеть: системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста

ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Знать: - когнитивные, психологические и социальные основы функционирования языка; - регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков, составляющие прагматического потенциала текста; - лексико-грамматические способы трансформации; Уметь: - декодировать и передавать прагматическую информацию текста, исходя из его жанровой специфики и с учетом языковой нормы ПЯ; - проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне микроструктур; - учитывать своеобразие и ценностные ориентации иноязычной культуры; Владеть: методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменных текстов, способствующих точному восприятию исходного высказывания; - способностью прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста с целью точного понимания исходного высказывания и его адекватного перевода; - методикой подготовки к выполнению устного или письменного перевода;
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: основные методы, способы и средства получения информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Уметь: применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Владеть: методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого	Знать: способы достижения эквивалентности в письменном и устном переводе и переводческие трансформации;

	уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	- регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; - сущность основных лексических и словообразовательных явлений современного английского языка; Уметь: применять основные лексико-грамматические и синтаксические трансформации: компрессия, компенсация, генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, логическое развитие понятий для достижения эквивалентности во всех видах перевода; Владеть: понятийным аппаратом в области теории изучаемых языков; - навыками применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности;
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знать: механизм извлечения из знаков знания и его использование; Уметь: осуществлять свою профессиональную деятельность с учетом высокого уровня ответственности и самостоятельности; осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода Владеть: навыками послепереводческого саморедактирования;
ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	Знать: специфику разделения высказывания-предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода Уметь: свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других Владеть: системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственностью между частями устного и/или письменного высказывания
ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих	Знать: необходимый набор переводческих соответствий, достаточный для осуществления

	соответствий, достаточный для качественного устного перевода	качественного устного перевода; Уметь: правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода; Владеть: технологиями и стратегиями для осуществления качественного устного перевода;
ПК-13	способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знать: основы сокращенной переводческой записи Уметь: применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации Владеть: способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Знать: особенности функционирования познавательных процессов и познавательной деятельности; Уметь: продуцировать тексты различной стилевой и содержательной направленности; - переформулировать информацию без потери и искажения смысла; - проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой; Владеть: способностью к саморегуляции; - способностью к оперативному извлечению информации из долговременной памяти; - обладать высокой переключаемостью с одного вида деятельности на другой, устойчивостью к психоэмоциональным нагрузкам.
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	Знать: основные виды понятий, суждений и рассуждений; - значение логики для своей профессиональной деятельности; Уметь: обобщать, критически осмысливать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний; Владеть: навыками логически корректного мышления и приемами анализа логических операций; - устанавливать междисциплинарные связи на основе определенных

		методологических и теоретических предпосылок;
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Знать: критерии оценивания качества и содержания информации; Уметь: оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию Владеть: анализировать материалы современных исследований в рамках профессиональной деятельности для осознанного подхода к выбору самостоятельных исследовательских стратегий.
ПК-17	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Знать: правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем и регистром речи; - методы и принципы реферирования и аннотирования письменных текстов; Уметь: работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы; Владеть: способностью составления реферативного и аннотированного письменного текста, а также аналитических обзоров по заданным темам;
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	Знать: основные понятия в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; - методы научных исследований в профессиональной деятельности; - методику работы с библиографическими источниками; Уметь: - анализировать материалы отечественных и зарубежных исследований в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации; Владеть:

		-навыками обработки и оформления необходимой информации; - способностью анализировать материалы современных исследований в рамках лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации;
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Знать: правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; - дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем и регистром речи; - лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека; Уметь: работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы; Владеть: способностью составления реферативного и аннотированного письменного текста, а также аналитических обзоров по заданным темам;
ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Знать: правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода Уметь: ориентироваться в стиле исходного текста и организовывать перевод в соответствии с этическим нормами Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПСК-3.2	способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Знать: конкретные ситуации межкультурного взаимодействия Уметь: выявлять и устранять причины дискоммуникации Владеть: способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
ПСК-3.3	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески	Знать: свои права и обязанности на рабочем месте, осознавать свою роль в производственной цепи;

	использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	- морально-нравственные и правовые нормы, принципы профессиональной этики и служебного этикета; - основные методы, способы и технологии самообразования; Уметь: видеть свои ошибки на производстве и быть способным корректировать свою деятельность; - осуществлять свою профессиональную деятельность с учетом нравственной оценки и на основе общепринятых норм; - адаптироваться к новым условиям деятельности; - находить и использовать информацию для повышения квалификации и карьерного роста; Владеть: нормами профессиональной этики, моральными качествами и высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности; - способностями творчески использовать полученные знания в профессиональной деятельности.
--	---	--

Факультативы

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УСТРОЙСТВО СТРАНЫ ТРЕТЬЕГО ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1.Цели и задачи изучения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Государственное устройство страны третьего изучаемого языка» является:

– обеспечить подготовку выпускника в соответствии с квалификационной характеристикой, установленной ГОС, ознакомить студентов с процессом формирования и развития государства Испании, представить непрерывность развития межкультурного взаимодействия. Задачами изучения дисциплины «Государственное устройство страны третьего изучаемого языка» являются:

– сформировать у студентов знания в области:

1. истории зарубежных стран;
2. государственного устройства стран в тесной связи с развитием внешней политики;
3. экономического развития отдельной страны;
4. культурного наследия;
5. особенностей культуры, образования, науки, здравоохранения и социального развития Испании.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Государственное устройство страны третьего изучаемого языка»:

В ходе изучения дисциплины студенты должны:

а) знать: основные вехи истории страны изучаемого языка; исторические предпосылки возникновения государства Испании.

б) уметь: анализировать политическое, экономическое и культурное развитие Испании; работать с текстами страноведческой литературы, обладать достаточным уровнем подготовленности к этой работе.

в) иметь представление: о взаимодействии при общении в межкультурном диалоге; о степени владения иностранными языками на уровне, позволяющем получать и оценивать информацию в области профессиональной деятельности за рубежом; о готовности к взаимодействию с зарубежными коллегами и социальными партнерами.

владеть:

- навыком активно и успешно взаимодействовать с представителями иной культуры;
- навыком сопоставлять различные культуры по определенным основаниям с тем, чтобы осознанно строить конструктивное взаимодействие между носителями разных культур;
- навыком моделировать ситуацию межкультурного взаимодействия и общения в профессиональной деятельности;
- навыком преодолевать влияние негативных социальных стереотипов и ксенофобии, осуществлять диалог с представителями других этнокультурных сообществ.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УСТРОЙСТВО СТРАНЫ ТРЕТЬЕГО ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель курса «Государственное устройство страны 3-го изучаемого языка» заключается в том, чтобы научить студентов ориентироваться в географии Турции, иметь представление о политическом устройстве страны, культурных и исторических особенностях, приоритетных направлениях внутренней и внешней политики, экономической и социальной жизни, а также дать им знания о периоде становления Турецкой Республики.

Задачи учебной дисциплины «Государственное устройство страны 3-го изучаемого языка»:

- сформировать представление у студентов о месте Турции на мировой политической и экономической карте;
- научить твердо ориентироваться в физической карте Турции;
- научить студентов анализировать закономерности исторического и геополитического развития страны изучаемого языка и её роли в региональных и глобальных политических процессах;
- сформировать представление об устройстве страны и ее социальной жизни.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины «Государственное устройство страны 3-го изучаемого языка» обучающийся должен **знать**:

- основные факты, процессы, ключевые события в истории и географии страны изучаемого языка в контексте развития мировой цивилизации;
- основные особенности политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка;

- методы, принципы и способы решения профессиональных задач на двух иностранных языках;
- основные вехи истории страны;
- формирование государственного устройства страны во взаимосвязи с ее особенностями;
- характерные особенностей культуры, образования, науки, здравоохранения и социального развития.

Обучающийся должен **уметь**:

- анализировать закономерности исторического и геополитического развития страны изучаемого языка и её роли в региональных и глобальных политических процессах;
- характеризовать общественно-политические, экономические, социальные и культурные реалии страны изучаемого языка;
- применять знания двух иностранных языков и особенностей развития страны изучаемого языка для решения профессиональных задач;
- анализировать зависимость экономического развития страны в зависимости от Турции;
- работать с текстами страноведческой литературы;
- анализировать соотношение внутренних и внешних факторов развития страны;
- анализировать доминирующие во внешней политике страны мотивы.

Обучающийся должен **владеть** опытом:

- учета исторической, геополитической специфики страны изучаемого языка;
- учета экономической, социальной и культурной специфики страны изучаемого языка.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ 3-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели освоения дисциплины

1.1. Цели и задачи дисциплины

Целью настоящего курса является формирование профессиональных компетенций на основе коммуникативной компетенции будущих переводчиков. Коммуникативная компетенция выявляет уровень сформированности речевых навыков и умений применительно к различным сферам и ситуациям общения.

Все виды коммуникативной компетенции тесно взаимосвязаны и в процессе обучения испанскому языку реализуются в видах речевой деятельности: аудировании (понимание устной речи), чтении (понимание письменной речи), говорении (продуцирование устной речи) и письме (продуцирование письменной речи).

Задачи курса «Домашнее чтение третьего иностранного языка»:

- развивать логическое мышление студентов, различные виды памяти, воображение, умение самостоятельно работать с языком;
- расширить общекультурный и филологический кругозор учащихся;
- сформировать у студентов стойкий интерес к приобретению дальнейших знаний и навыков в области филологии вообще и филологии изучаемого языка в частности;
- способствовать формированию навыков межкультурной коммуникации.
- Программа ориентирована на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной

компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов.

Целью настоящего курса является также:

- научить студентов осознанно и самостоятельно пользоваться приобретенными компетенциями при переводе с русского и с испанского языка;
- ознакомить студентов с историей, культурой, национальными обычаями страны изучаемого языка.

Текущий контроль знаний и навыков осуществляется в форме беседы, составления диалогов, словарных диктантов. Тестирование навыков устной речи осуществляется в форме пересказа текстов малого объема, контроля индивидуального чтения.

Видами отчетности по курсу являются: выполнение заданий по лексическому минимуму, зачет и экзамен.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения данной дисциплины студент должен

знать:

- орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую и стилистическую нормы изучаемого языка;
- базовые слова, выражения и фразеологические единицы;
- основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.

уметь:

- читать адаптированные тексты, отвечать на вопросы;
- кратко передать содержание текста, анализировать текст, дать характеристику персонажам и выразить свое отношение к прочитанному;
- понимать иностранную речь на слух в записи в пределах изученной лексики (в темпе учебной речи);
- поддержать беседу на иностранном языке в пределах изученной тематики;
- проанализировать отрывок художественного текста с точки зрения его структуры, лексических и синтаксических выразительных средств, использованных для характеристики героев, создания атмосферы и в целом реализации художественного замысла автора;
- дать аннотацию или рецензию на прочитанную книгу;
- вести аргументированную дискуссию по изучаемым темам, свободно используя грамматические структуры, клише и словарные обороты, характерные для аргументированного высказывания собственного мнения, а также опровержения;

владеть:

- монологической речью, подготовленной в виде сообщения или доклада;
- диалогической речью – интервью, беседа, дискуссия в ситуациях на любую из пройденных тем, а также на дополнительные темы;
- различными видами техники чтения – изучающего, ознакомительного и поискового.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и

	репрезентативности при выполнении всех видов перевода;
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ 3-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цели курса «Домашнее чтение 3-го иностранного языка» заключаются в углублении и расширении языковых и страноведческих знаний студентов, обогащение активного словарного запаса, совершенствование устной и письменной речи.

Задачи учебной дисциплины «Домашнее чтение 3-го иностранного языка»:

- развитие навыков чтения и перевода;
- активизация и закрепление лексического и грамматического материала;
- развитие навыков устной речи;
- развитие навыков письменной речи;
- расширение страноведческих знаний.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины «Домашнее чтение 3-го иностранного языка» студенты должны **знать**:

- лексический минимум по предложенной тематике курса;
- текстовое содержание базового учебника курса и излагать его в устной форме.

уметь:

- правильно употреблять в устной и письменной речи грамматические формы и структуры, предусмотренные программой;
- активно использовать изученный вокабуляр в устной и письменной речи;
- воспроизводить монологические и диалогические высказывания в спонтанной неподготовленной ситуации в устной речи;
- читать вслух логически правильно, выразительно, со скоростью, близкой к скорости чтения на родном языке;
- реферировать прочитанные тексты в заданной коммуникативной сфере и речевой ситуации;
- излагать доказательно с учетом адресата и сферы общения мысли по данной теме, проблеме, ситуации с использованием изученных речевых форм (описание, повествование, рассуждение);

Владеть:

- монологической речью, подготовленной в виде сообщения или доклада;
- диалогической речью – интервью, беседа, дискуссия в ситуациях на любую из пройденных тем, а также на дополнительные темы;
- различными видами техники чтения – изучающего, ознакомительного и поискового
- навыком излагать доказательно с учетом адресата и сферы общения мысли по данной теме, проблеме, ситуации с использованием изученных речевых форм (описание, повествование, рассуждение);

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ 3-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью изучения дисциплины «Язык делового общения третьего иностранного языка» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций на основе достижения практических, развивающих и воспитательных целей, формирующих личность, легко адаптирующуюся к иноязычной культурной среде, способной осуществлять профильно-ориентированную деятельность междисциплинарного характера с использованием различных информационных технологий.

Курс «Язык делового общения третьего иностранного языка» ставит образовательной целью ознакомить студентов с современными представлениями о формах делового общения и научить их принимать во внимание правила и традиции общения, принятые в культуре изучаемого языка, системное соотношение культур родного и изучаемых языков.

Практические цели курса конкретизируются в требованиях к коммуникативным умениям говорения, чтения и письма во всех видах речевой деятельности: обучение восприятию на слух официально-деловой речи; развитие основных навыков устной публичной речи; развитие навыков чтения литературы по деловому общению с целью извлечения информации; знакомство с периодическими изданиями на иностранном языке; овладение лексикой и фразеологией, отражающей основные направления языка делового общения; обучение основным навыкам письма, необходимым для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки; знакомство с основами реферирования и аннотирования.

Задачи курса:

1. Познакомить студентов с основными понятиями и терминами, используемыми в сфере делового общения на иностранном языке.
2. Дать представление об основных формах коммуникации в бизнес среде, с культурными особенностями делового общения.
3. Познакомить студентов с основными видами деловой корреспонденции.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

В результате освоения данной дисциплины обучающийся должен

знать:

- виды речевых письменных произведений: официальное письмо, тезисы сообщения, доклада, текст сообщения, запрос информации, деловые извещения, рекламации, приглашения, благодарственные письма, резюме, поздравления и соболезнования, письма арендодателям, электронная корреспонденция;
- этикетные формулы в устной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба и т.д.);
- композиционно-речевые формы: монолог, диалог, разговор по телефону, знакомство с

фирмой, ведение деловых переговоров;

уметь:

- читать оригинальную литературу, имеющую отношение к деловой лексике, опираясь на изученный языковой материал;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

владеть:

- монологической речью, подготовленной в виде сообщения и доклада, и диалогической речью: беседа, интервью, дискуссия в ситуациях официального общения в пределах изученного языкового материала;
- пониманием социальной значимости своей будущей профессии, высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;

ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ 3-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Курс «Язык делового общения 3-го иностранного языка» ставит своей **целью** ознакомить студентов с современными представлениями о формах делового общения и научить их принимать во внимание правила и традиции общения, принятые в культуре изучаемого языка.

Задачи курса «Язык делового общения (третий иностранный язык)»:

- усвоить теоретический и практический материал по темам дисциплины;
- сформировать навыки устной и письменной речи с использованием специализированной лексики и терминологии;
- научиться составлять контракты, деловые письма, вести переговоры, принимать и отвечать на сообщения и телефонные звонки.
- ознакомиться со страноведческим материалом, жизнью и деятельностью известных личностей Турции.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен знать:

- особенности русской и турецкой деловой коммуникации;
- терминологию, необходимую для делового общения;

уметь:

- осуществлять коммуникативную деятельность в деловой сфере;
 - представлять теоретические положения в виде докладов и презентаций;
- владеть:
- методикой анализа текстов официально-делового стиля;
 - международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой